

# Wheelchair lifts

Dual parallel arms lifts

Century XT | Global | Millennium | Vista | Vista Split

SV	4	Bruksanvisning
EN	20	User manual
DE	36	Gebrauchsanweisung
FR	52	Instructions d'utilisation
ES	68	Instrucciones de uso
IT	84	Istruzioni per l'uso



**NOTERA** *Detta är en allmän brukarmanual för rullstolslyftar, plattformens utseende och antalet styrenheter kan variera.*

**NOTE** *This is a generic user manual, platform appearance and number of lift controls may vary.*

**HINWEIS** *Dies ist eine allgemeine Bedienungsanleitung. Das Aussehen der Plattform und die Anzahl der Steuerungen können variieren.*

**NOTEZ** *Ceci est un manuel général d'utilisation de plateforme élévatrice, l'apparence et le nombre de boutons de contrôles peuvent varier selon modèle.*

**NOTA** *Este es un manual de uso general para para plataformas elevadoras, la apariencia del la plataforma y el número de controladores puede variar.*

**NOTA** *Questo è un manuale d'uso generico, la tipologia di pedana e il numero di comandi sul sollevatore potrebbero variare.*

SV

EN

DE

FR

ES

IT

Tack för att du valt en

# Rullstolslyft från BraunAbility!

Följande manual är en viktig del av produkten som ger information om hur du uppnår ett optimalt och säkert brukande. Förvara därför manualen så att den lätt återfinns vid behov.

Har du frågor kring din anpassning vänligen kontakta din installatör. Vill du veta mer om oss och vårt utbud av bilanpassningslösningar besök [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Än en gång, tack för ditt förtroende!





---

**Säkerhet**

---

- 6 Säkerhetsåtgärder
- 7 Säkerhetshakar
- 7 Nödstopp

---

**Handhavande**

---

- 8 Riktlinjer för säkra lyft
- 9 Lyftens reglage
- 10 Fäll ut och sänk ner
- 12 Höj upp och fäll ihop

---

**Nödmanövrering**

---

- 14 Fäll ut och sänk ner
- 15 Höj upp och fäll ihop

---

**Skötselanvisning**

---

16

---

**Felsökare**

---

17

---

**Introduktion för användare**

---

19

"Product certificate" längst bak i manualen.

## Säkerhet

### Säkerhetsåtgärder



*En Braunlyft är designad och tillverkad för att användas av brukare med rullstol, eller annat hjälpmedel, utifrån de riktlinjer som anges i denna manual. Plattformen är endast avsedd för att lyfta en passagerare åt gången.*



*Tillåt endast personer med kunskap om informationen i denna manual att använda en Braunlyft.*



*Parkera fordonet så plant som möjligt. Se till att det finns tillräckligt med plats för att manövrera aktuell Braunlyft. Aktivera fordonets parkeringsbroms innan lyften används.*



*Se till att brukare med rullstol, eller annat hjälpmedel, placeras innanför den aktuella Braunlyftens gulmarkerade plattform.*



*Undvik risk för klämskador. Se till att brukaren sitter fastspänd och säkert på plattformen innan lyften manövreras. Bromsar på rullstol eller annat färdmedel skall vara aktiverade. Håll ett säkerhetsavstånd när plattformen är i rörelse.*



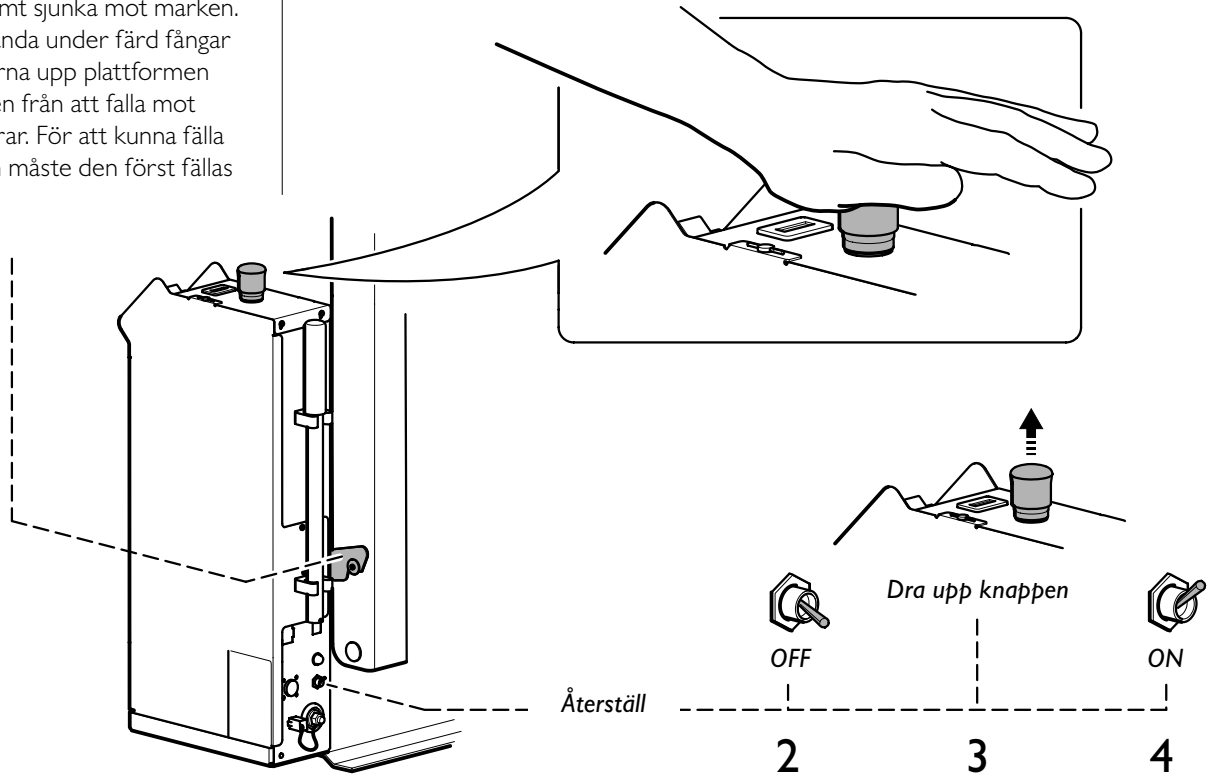
*Eventuella ingrepp, anpassningar eller reparationer på en Braunlyft får endast utföras av auktoriserad tekniker.*

## Säkerhetshakar

Om ett mindre läckage uppstår i det hydrauliska systemet kommer plattformen att långsamt sjunka mot marken. Skulle detta hända under färd fångar säkerhetshakarna upp plattformen och hindrar den från att falla mot fordonets dörrar. För att kunna fälla ut plattformen måste den först fällas ihop igen.

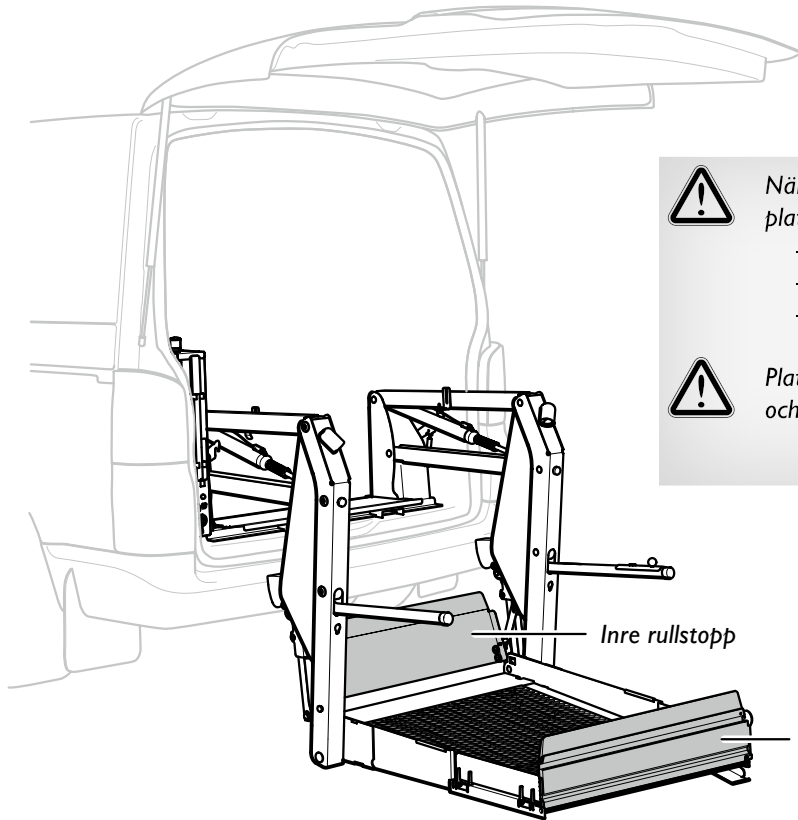
## Nödstopp

Tryck in den röda knappen på pumpmodulens ovansida för att omedelbart stanna lyftens rörelse.



# Handhavande

## Riktlinjer för säkert lyft



När en rullstolburen (eller stående person) är på plattformen måste:

- rullstolens bromsar vara låsta.
- inre och yttre rullstopp vara uppe.
- det yttre rullstoppet vara låst.

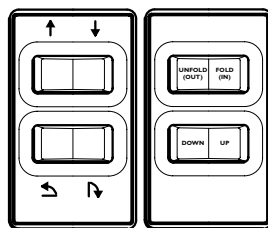


Plattformen måste vara i nivå med fordonsgolvet vid på- och avstigning av fordonet.

## Lyftens reglage

Välj något av nedanstående tre alternativ för att manövrera lyften, se förklaring på följande sidor.

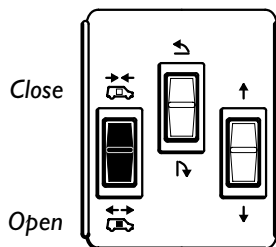
Alt. A Handkontroll



Modell 1

Modell 2  
(Global)



Alt. B Pumpmodul



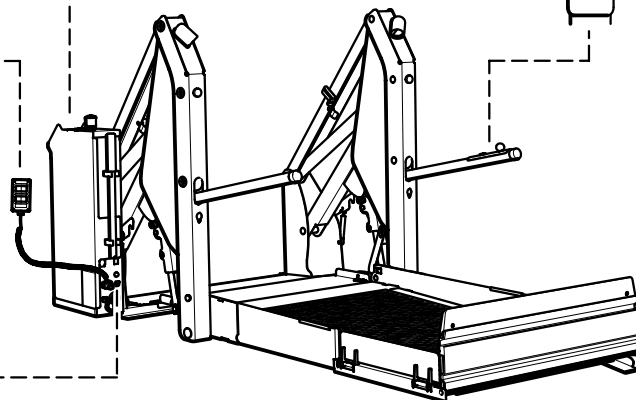
Stäng och öppna dörrarna på fordonet, manuellt eller med det gula reglaget (Close/Open) på pumpmodulen.

Alt. C Handtag

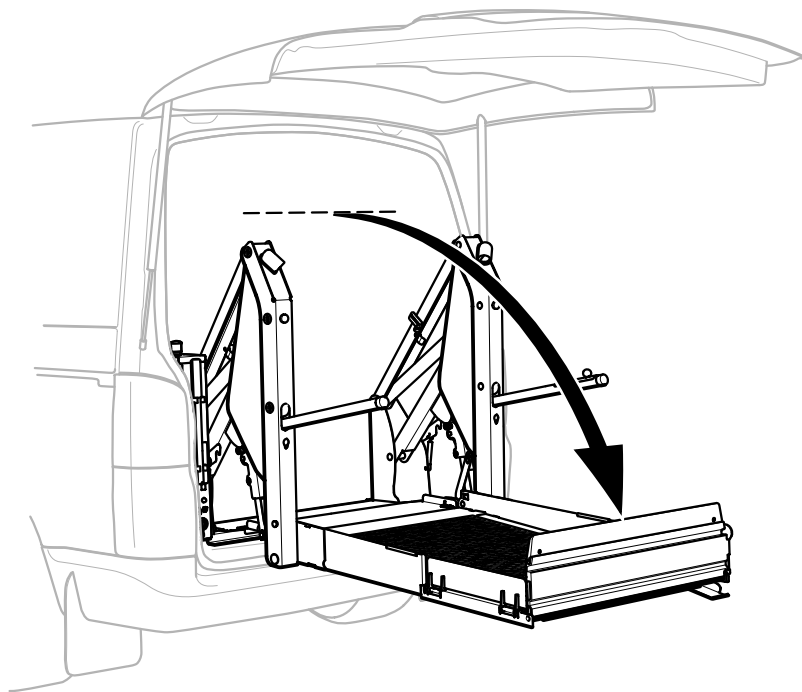


-  Grön lampa
-  Strömbrytare

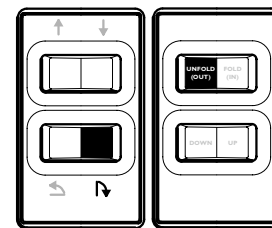
Den gröna lampan indikerar att lyften har ström. Strömbrytaren måste vara påslagen för att kunna manövrera lyften.



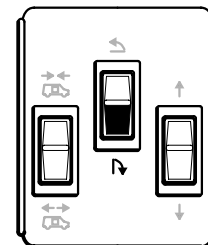
## Fäll ut och sänk ner



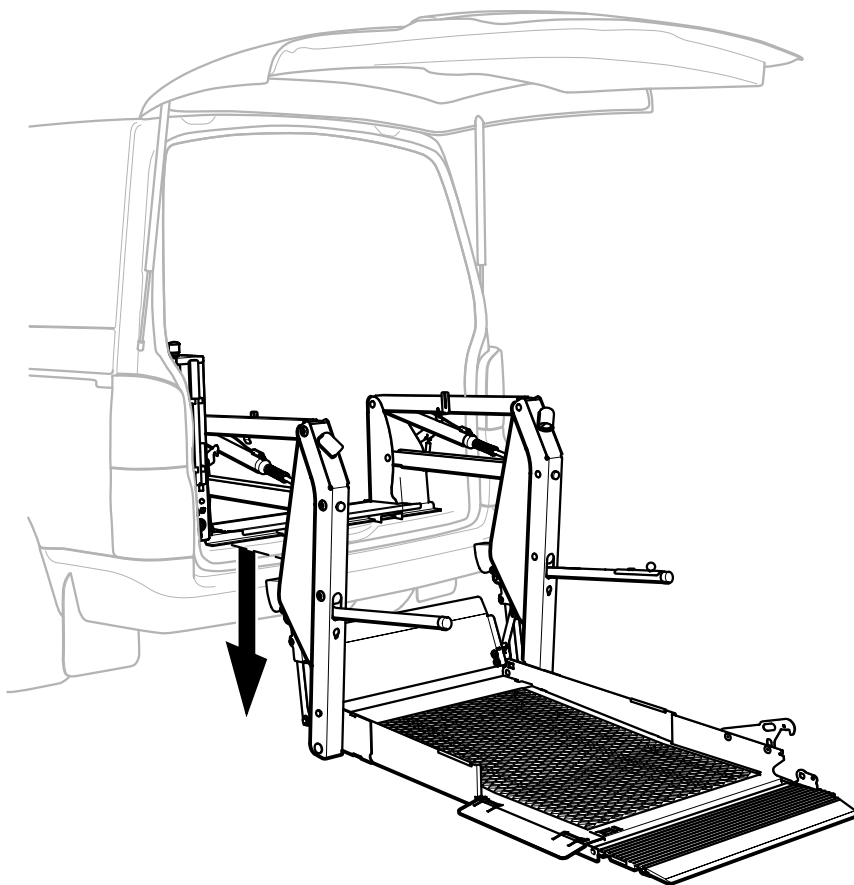
Alt. A Handkontroll



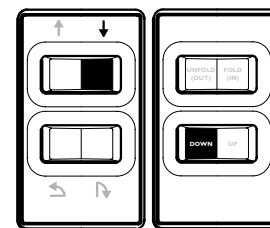
Alt. B Pumpmodul



**NOTERA** / Om lyften inte fälls ut är säkerhetshakarna aktiverade, se sidan 07.  
För att kunna fälla ut plattformen måste den först fällas ihop igen.



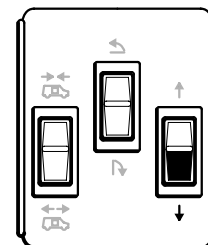
Alt. A Handkontroll



SV

Handhavande

Alt. B Pumpmodul

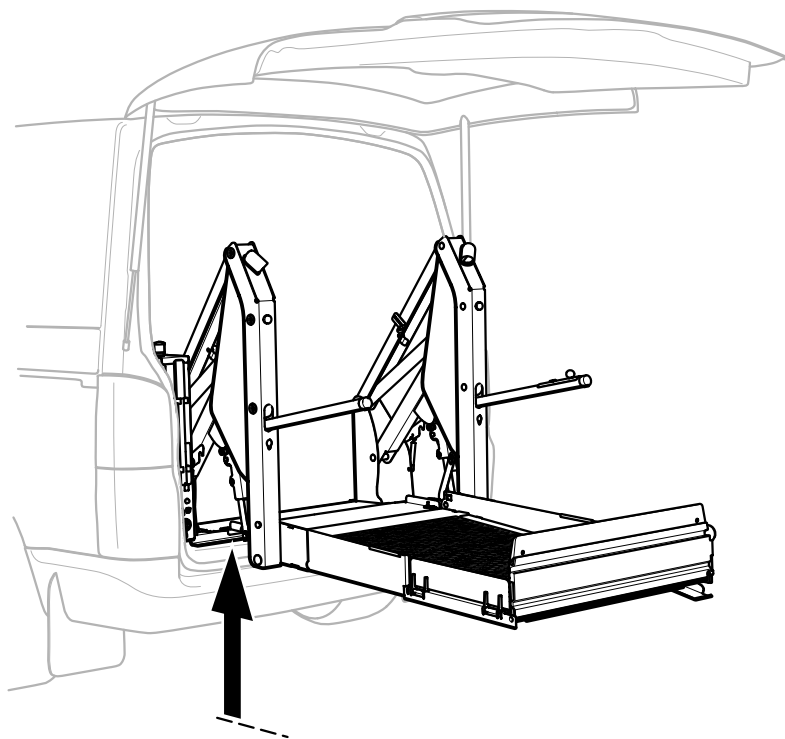


Alt. C Handtag

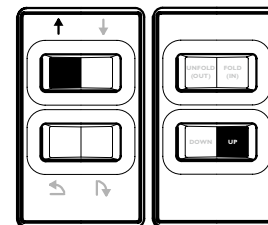


Skjut knoppen  
bakåt.

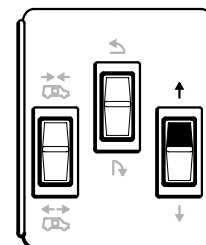
## Höj upp och fäll ihop



Alt. A Handkontroll



Alt. B Pumpmodul

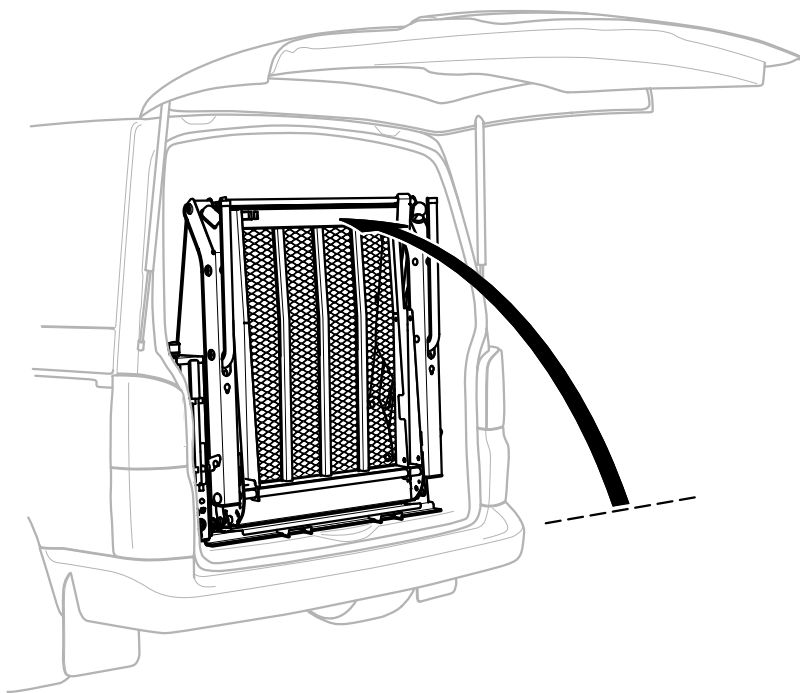


Alt. C Handtag

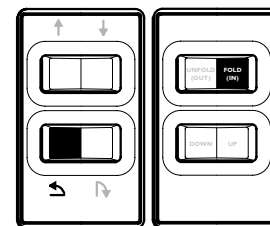


Skjut knoppen framåt.

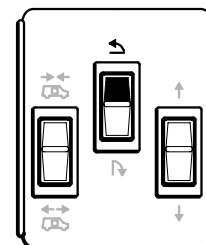




Alt. A Handkontroll



Alt. B Pumppomodul



SV

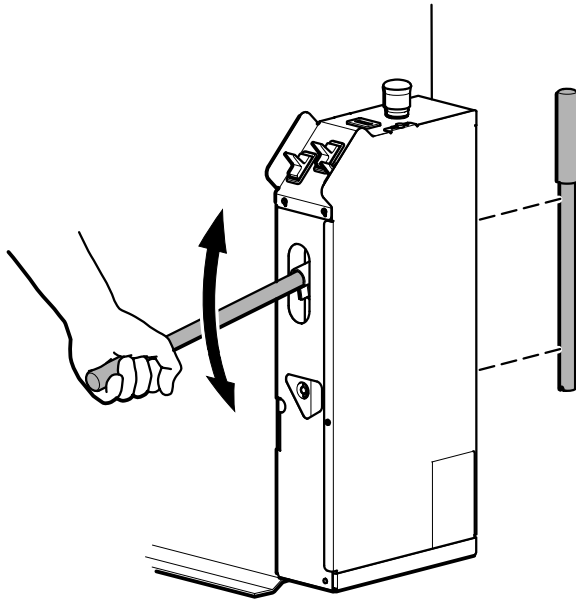
Handhavande

## Nödmanövrering

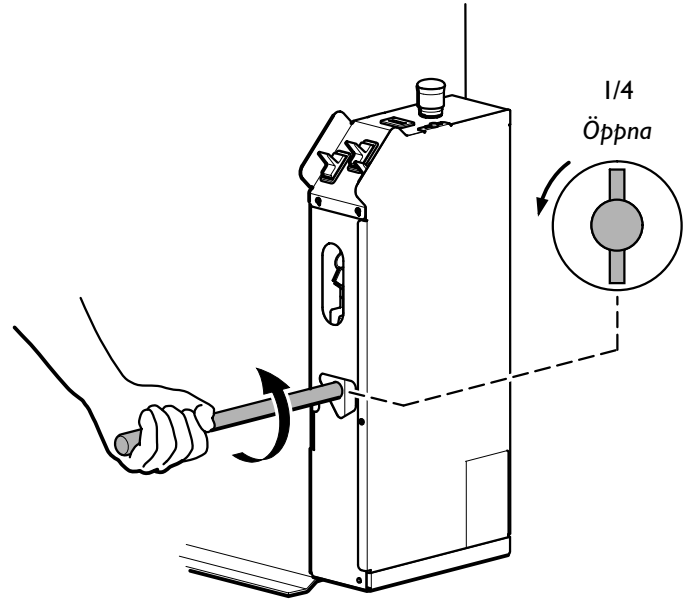
### Fäll ut och sänk ner

- 1 Detta moment görs endast om säkerhetshakarna behöver avaktiveras, se sidan 07.

Tag handtaget placerat på pumpmodulens framsida. Pumpa tills lyften är fullt ihopfälld.

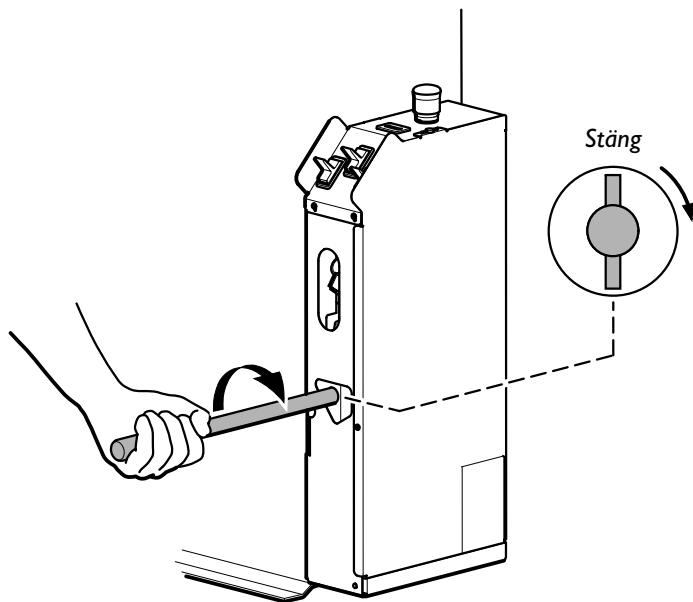


- 2 Vrid för att öppna ventilen och låt plattformen sjunka till marken.

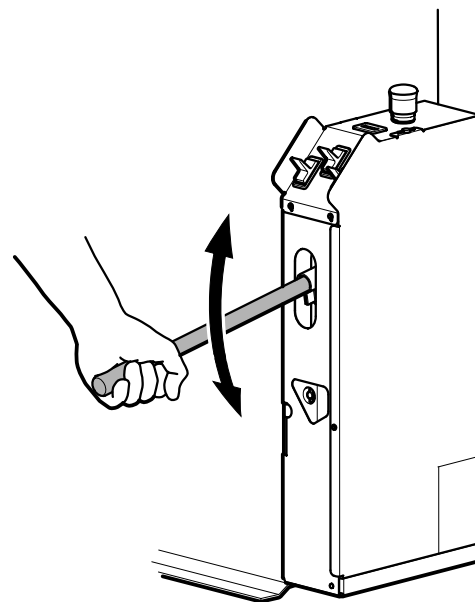


## Höj upp och fäll ihop

1 Vrid för att stänga ventilen men undvik att överdra.



2 Pumpa tills lyften är fullt ihopfäld.



## Skötselanvisning

Vid behov .....	Rengör lyften med fuktig trasa och torka torrt.
Vid bruk av lyften .....	Säkerställ att / - lyftens rörelser fungerar korrekt. - inre- och yttre rullstopp fungerar korrekt. - reglage på handkontroll fungerar korrekt. - inga oljeläckage eller missljud förekommer.
I ggr/månad .....	Säkerställ att varningsetiketter finns på plats och är läsbara.
I ggr/halvår .....	Kontakta din installatör för bokning av service, se längst bak i manualen.

- Produktdokumentationen skall alltid medtas vid besiktning av fordonet.
- Vid demontering kontakta alltid din installatör.

## Felsökare

Plattformen går inte att sänka ner.....	<p>Kontrollera att /</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- huvudströmbrytaren på pumpmodulen är påslagen och att grön lampa lyser.</li><li>- lyften inte vilar på säkerhetshakarna. Är dessa aktiverade måste lyften först fällas ihop fullt innan den kan fällas ut, se sidan 07.</li><li>- säkringen på pumpmodulen är i funktion.</li><li>- fordonets batteri är fulladdat.</li><li>- den röda nödstoppknappen är återställd.</li></ul> <p>Kör lyften manuellt, se sidan 14. Kontakta därefter din installatör för översyn.</p>
Plattformen går inte att höja upp.....	<p>Kontrollera att /</p> <p>lyftens maxvikt inte överskridits.</p> <p>oljan når upp till markerad maxnivån i pumpmodulen när lyften är fullt nersänkt.</p> <p>Kör lyften manuellt, se sidan 15. Kontakta därefter din installatör för översyn.</p>
Inre- eller yttre rullstopp fungerar..... inte korrekt.	<p>Kontakta din installatör för översyn.</p>
Lyften läcker olja eller orsakar..... missljud under färd.	<p>Kontakta din installatör för översyn.</p>

För vidare hjälp eller garantifrågor, kontakta din installatör.  
Följande information rekommenderas att ha till hands /

Kontaktuppgifter till installatör /

Modell /

Serienummer /

Tillverkningsår /

Datum vid inköp /

Noteringar /

---

---

---

---

---

---

---

---

# Introduktion för användare

BraunAbility Europe AB vill att du som användare skall känna dig trygg och bekväm med din nya produkt. Därför har din installatör till uppgift att gå igenom följande med dig /

Säkerhet  
Handhavande  
Nödmanövrering

Om frågor kring produkten skulle uppstå vid ett senare tillfälle är du givetvis välkommen att kontakta din installatör igen.

Ovanstående kapitel är genomgångna /

Datum /

Namn på återförsäljare /

---

Signatur, installatör

---

Signatur, användare

Thank you for choosing a

# Wheelchair lift from BraunAbility!

The following manual is an important part of the product, providing you with information on how to achieve maximum performance and safe operation. Keep the manual in a safe place so that you can refer to it when necessary.

If you have any questions about your adaptation, please contact your installation engineer. If you want to know more about us and our range of car adaptation solutions visit [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Once again, thank you for placing your confidence in our products!





**Safety**

---

- 22 Safety measures
- 23 Lift latches
- 23 Emergency stop

**Operation**

---

- 24 Guidelines for safe lifting
- 25 The lift's controls
- 26 Unfold and lower
- 28 Raise and fold

**Emergency operation**

---

- 30 Unfold and lower
- 31 Raise and fold

**Care instructions**

---

32

**Troubleshooting**

---

33

**Introduction for users**

---

35

“Product certificate” at the end of the manual.

# Safety

## Safety measures



*A Braun Lift is designed and manufactured for use by wheelchair users, or users of other devices, according to the limits indicated in this manual. The platform is only intended for lifting one passenger at a time.*



*Allow only persons familiar with the information contained in this manual to use a Braun Lift.*



*Park the vehicle as level as possible. Ensure that sufficient room is available to operate the Braun Lift concerned. Actuate the vehicle's handbrake before using the lift.*



*Ensure that users of wheelchairs or other devices are positioned inside the platform marked in yellow on the Braun Lift concerned.*



*Avoid any risk of pinching injuries. Ensure that the user is sitting securely fastened on the platform before the lift is operated. Brakes on wheelchairs or other conveyances should be actuated. Keep at a safe distance when the platform is in motion.*



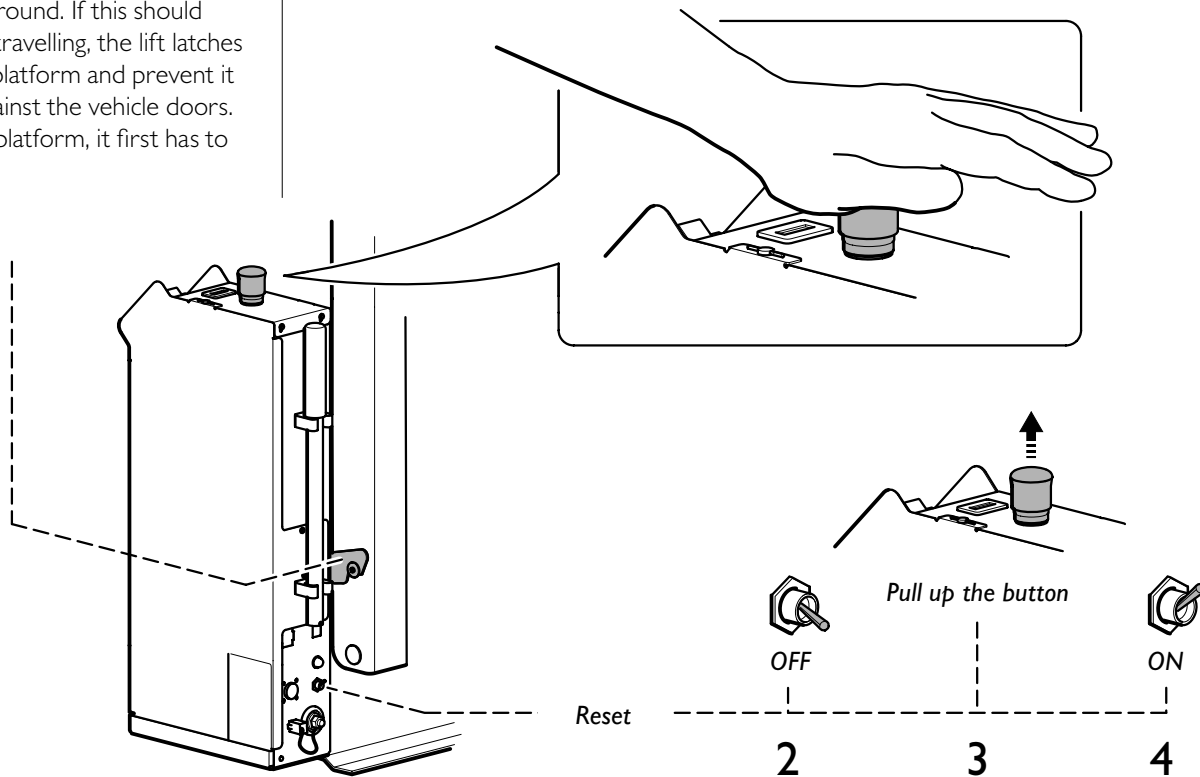
*Any modifications, adjustments or repairs to a Braun Lift may only be performed by authorised technicians*

## Lift latches

In the event of a minor leak in the hydraulic system, the platform will slowly lower to the ground. If this should happen while travelling, the lift latches will catch the platform and prevent it from falling against the vehicle doors. To unfold the platform, it first has to be folded fully.

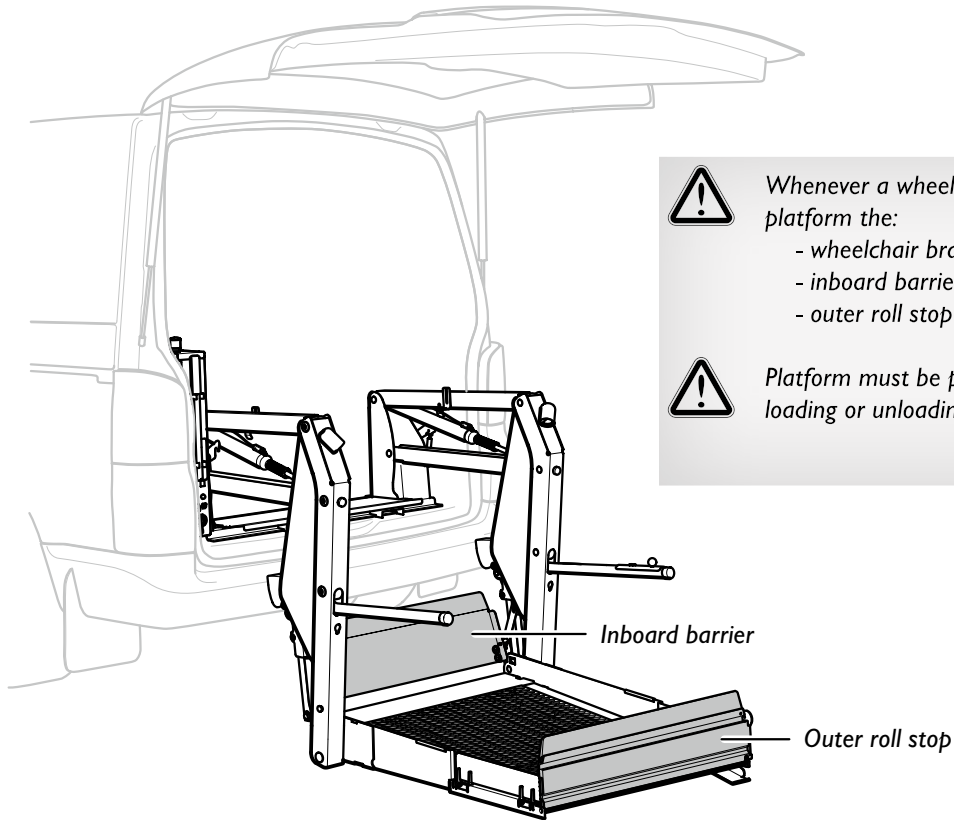
## Emergency stop

Push in the red button on the top of the pump module to stop the lift movement immediately.



## Operation

### Guidelines for safe lifting



*Whenever a wheelchair passenger (or standee) is on the platform the:*

- wheelchair brakes must be locked.*
- inboard barrier and outer roll stop must be up.*
- outer roll stop must be latched.*

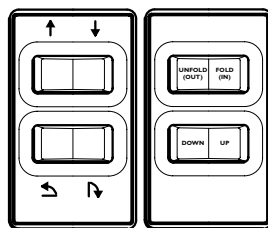


*Platform must be positioned at vehicle floor level when loading or unloading in and out of vehicle.*

## The lift's controls

Choose one of the following three options for operating the lift, see the explanation on the following pages.

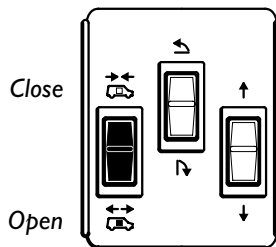
Alt. A Handheld control



Model 1

Model 2  
(Global)



Alt. B Pump module



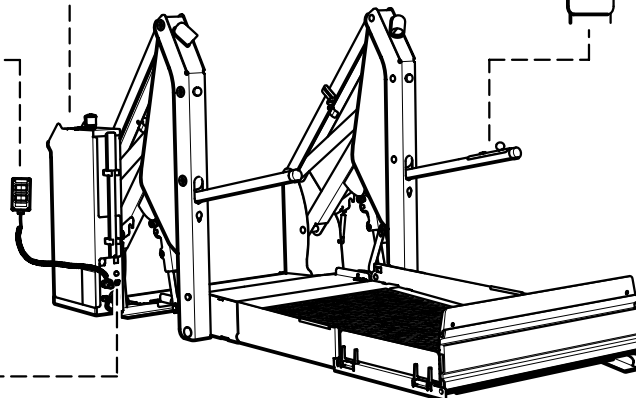
Close and open the doors on the vehicle, manually or using the yellow controller (Close/Open) on the pump module.

Alt. C Handle

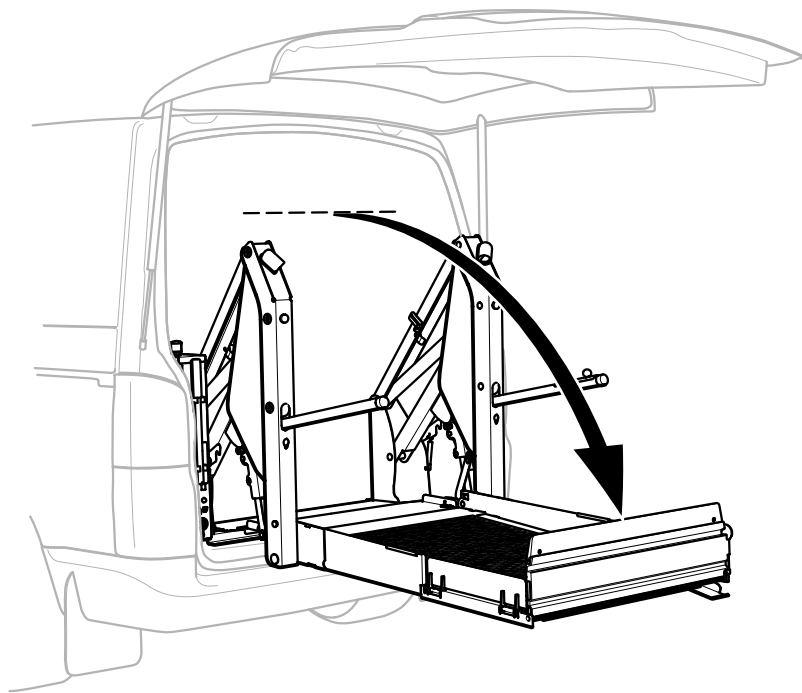


-  Green light
-  Circuit breaker

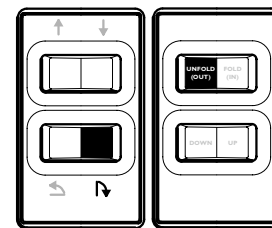
The green light indicates that power to the lift is on. To operate the lift, the circuit breaker must be switched on.



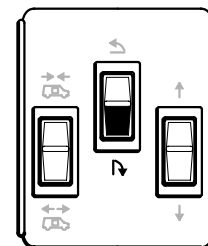
## Unfold and lower



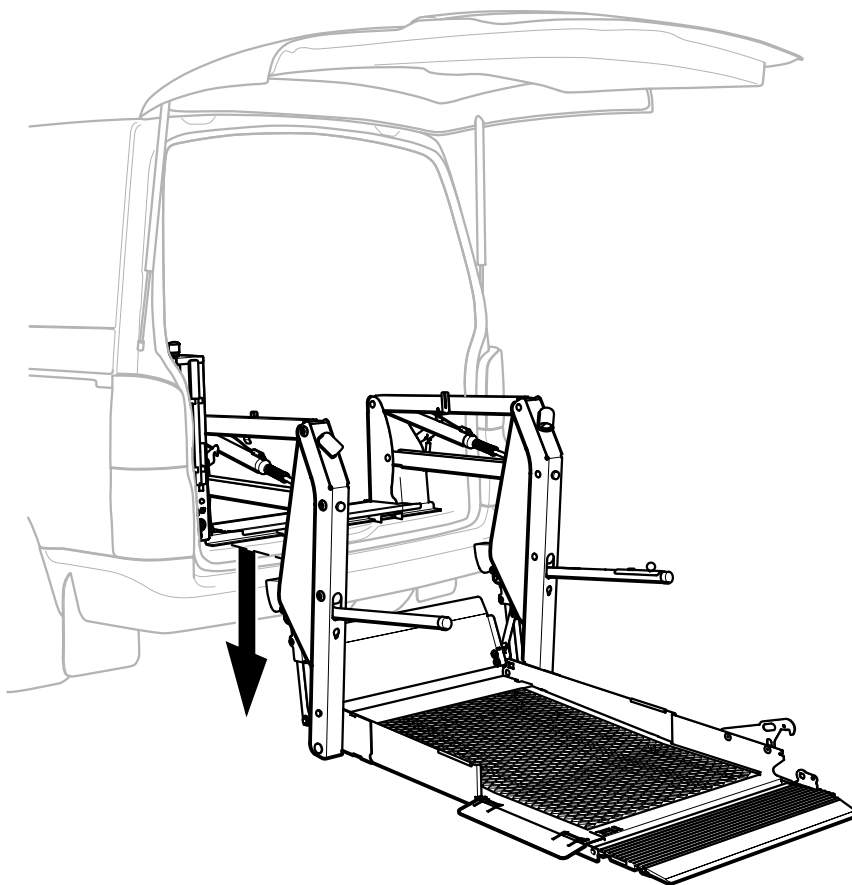
Alt. A Handheld control



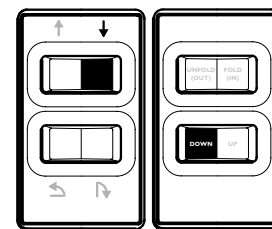
Alt. B Pump module



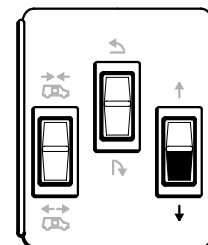
**NOTE** / If the lift does not unfold, the lift latches are actuated, see page 23.  
To unfold the platform, it first has to be folded fully.



Alt. A Handheld control



Alt. B Pump module

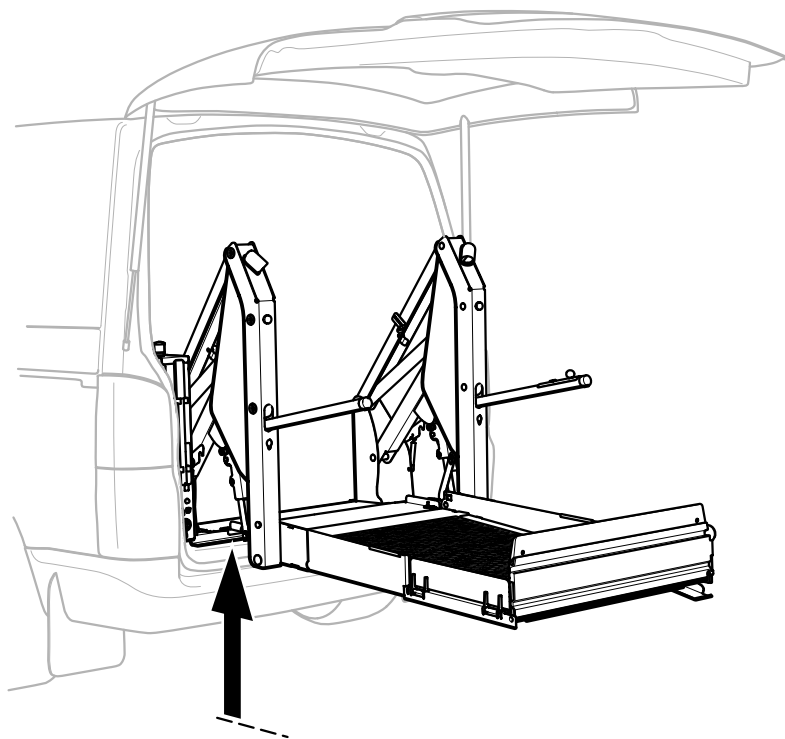


Alt. C Handle

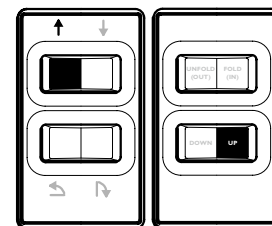


Push the knob back.

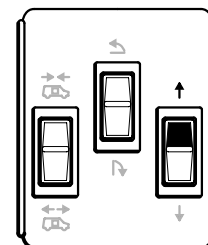
## Raise and fold



Alt. A *Handheld control*



Alt. B *Pump module*

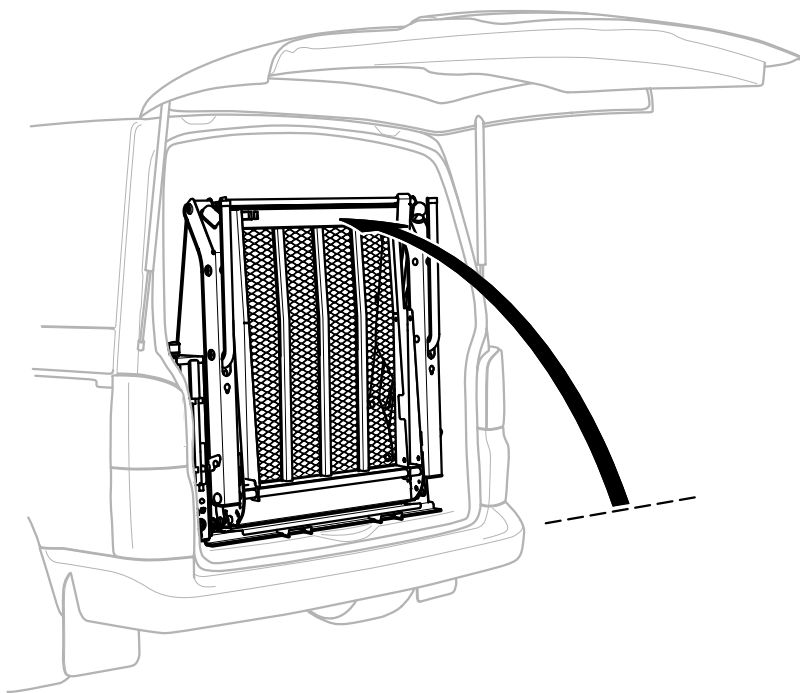


Alt. C *Handle*

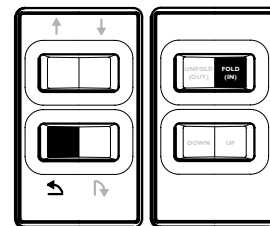


Push the knob forward.

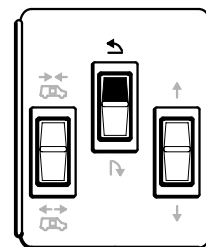




Alt. A *Handheld control*



Alt. B *Pump module*



EN

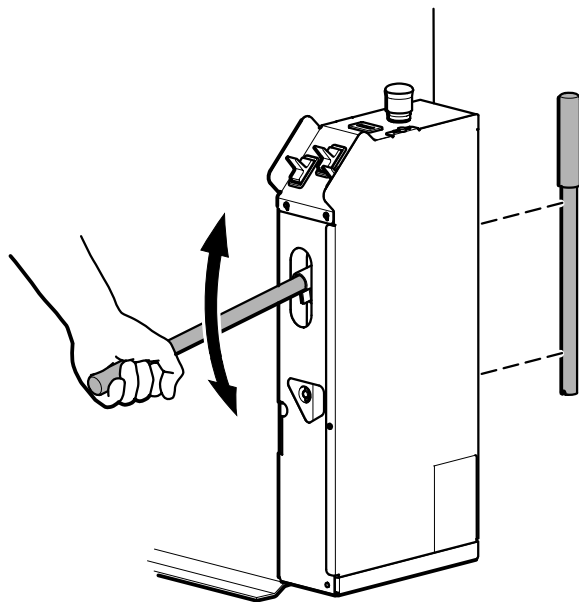
Operation

## Emergency operation

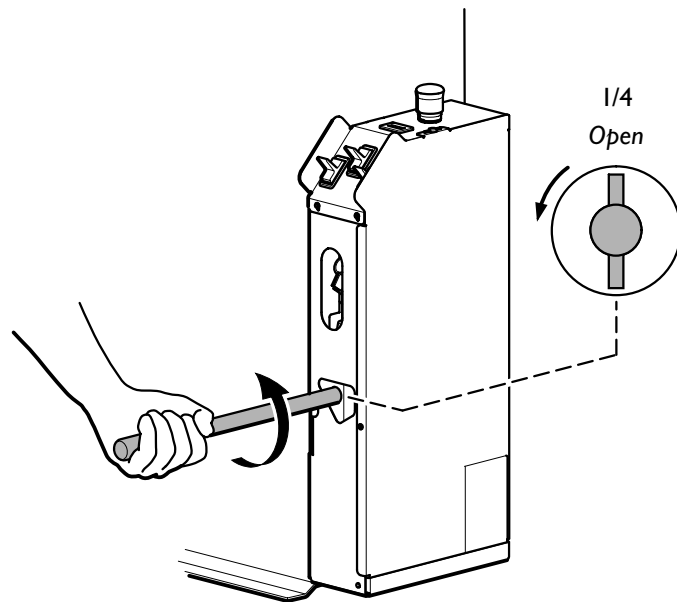
### Unfold and lower

- 1 Only do this element if the lift latches need to be deactivated, see page 23.

Take hold of the handle located on the front of the pump module. Pump until the platform is folded fully.

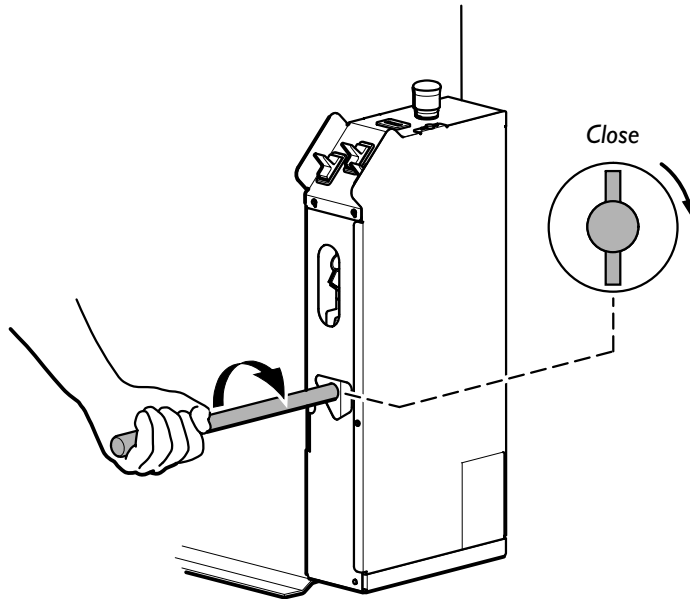


- 2 Turn to open the valve and allow the platform to lower to the ground.

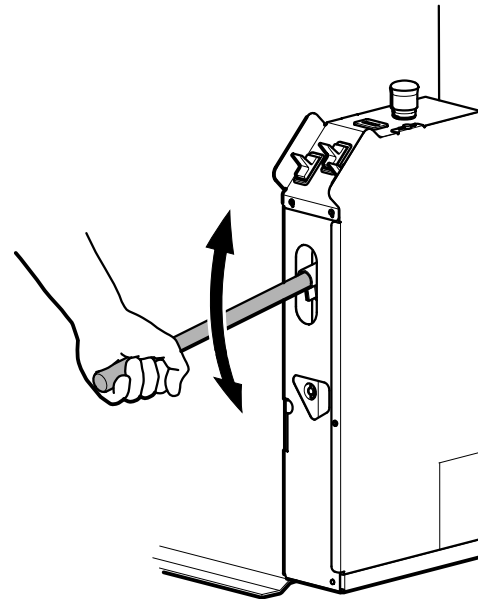


## Raise and fold

1 Turn to close the valve but avoid overtightening.



2 Pump until the platform is folded fully.



## Care instructions

When necessary .....	Clean the lift with a moist cloth and wipe dry.
When the lift is being used .....	Ensure that / <ul style="list-style-type: none"><li>- the lift is moving correctly.</li><li>- inboard and outboard roll stops are working correctly.</li><li>- the commands on the handheld control are working correctly.</li><li>- there are no oil leaks or discordant sounds.</li></ul>
Once a month .....	Ensure that warning labels are in place and are legible.
Once every six months .....	Contact your installer to book a service, see the end of the manual.

- The product documentation must always be available during inspection of the vehicle.
- Always contact your dealer for disassembly.

## Troubleshooting

The platform cannot be lowered.....

Check that /

- the main circuit breaker on the pump module is switched on and that the green light is on.
- the lift is not resting on the lift latches. If these are actuated, the platform first has to be folded fully before it can be unfold, see page 23.
- the fuse on the pump module is working
- the vehicle's battery is fully charged.
- the red emergency stop button is reset.

Operate the lift manually, see page 30. Then contact your installer for an overhaul.

The platform cannot be raised.....

Check that /

- the lift's maximum weight has not been exceeded.
- the oil reaches up to the maximum level marked on the pump module when the lift has been lowered fully.

Operate the lift manually, see page 31. Then contact your installer for an overhaul.

Inboard and outboard roll stops.....  
are not working correctly.

Contact your installer for an overhaul.

The lift is leaking oil or causing.....  
discordant sounds while it is moving.

Contact your installer for an overhaul.

Please contact your installation engineer if you require further assistance or need to ask questions about warranty. We recommend keeping the following information to hand at all times /

Contact details for the installation engineer /

Model /

Serial number /

Year of manufacture /

Date of purchase /

Notes /

---

---

---

---

---

---

---

---

## Introduction for users

BraunAbility Europe AB would like you, as a user, to feel secure and comfortable with your new product. For that reason, it is your installer's duty to go through the following with you /

Safety  
Operation  
Emergency-mode operation

If any questions about the product should come up later on, you are of course very welcome to contact your installation engineer again.

The above chapters have been gone through /

Date /

---

Name of dealer /

---

---

Signature, installation engineer

---

Signature, user

Vielen Dank für Ihre Entscheidung zugunsten einer

# Rollstuhllift von BraunAbility!

Dieses Handbuch ist ein wichtiger Teil des gesamten Produkts. Es informiert Sie darüber, wie Sie Ihr Produkt optimal und sicher nutzen. Bewahren Sie es bitte stets so auf, dass es bei Bedarf leicht auffindbar ist.

Sollten Sie Fragen zu Ihrer Umrüstung haben, dann setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler/Monteur in Verbindung. Wenn Sie mehr über uns und unser Angebot an Fahrzeuganpassungslösungen erfahren möchten, besuchen Sie [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Nochmals – vielen Dank für Ihr Vertrauen!





**Sicherheit**

---

- 38 Sicherheitsmaßnahmen
- 39 Sicherheitshaken
- 39 Notstopp

**Handhabung**

---

- 40 Richtlinien für sicheres Heben
- 41 Bedienelemente des Lifts
- 42 Aussteigen
- 44 Einsteigen

**Notbetrieb**

---

- 46 Aussteigen
- 47 Einsteigen

**Pflegeanleitung**

---

48

**Fehlersuche**

---

49

**Einweisung des Benutzers**

---

51

DE

Inhalt

“Product certificate” hinten im Handbuch.

# Sicherheit

## Sicherheitsmaßnahmen



*Der Braunlift wurde eigens zum Anheben von Personen in Rollstühlen oder anderen Hilfsmitteln konzipiert und produziert, und zwar im Rahmen der in diesem Handbuch angegebenen Richtwerte. Die Plattform ist nur für das Anheben einzelner Personen konzipiert.*



*Ausschließlich Personen, die über den Inhalt dieses Handbuchs informiert sind, dürfen den Braunlift benutzen.*



*Parken Sie das Fahrzeug so eben wie möglich. Stellen Sie sicher, dass Sie ausreichend Platz zum Manövrieren des Braunlifts haben. Ziehen Sie die Feststellbremse des Fahrzeugs an, bevor Sie den Lift benutzen.*



*Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl/das Hilfsmittel innerhalb der gelben Markierung auf der Plattform steht.*



*Vermeiden Sie die Gefahr von Quetschungen. Achten Sie darauf, dass der Rollstuhlfahrer angegurtet ist und der Rollstuhl sicher auf der Plattform steht, bevor diese angehoben wird. Die Bremsen des Rollstuhls/Hilfsmittels müssen angezogen sein. Wenn die Plattform in Bewegung ist, muss ein Sicherheitsabstand eingehalten werden.*



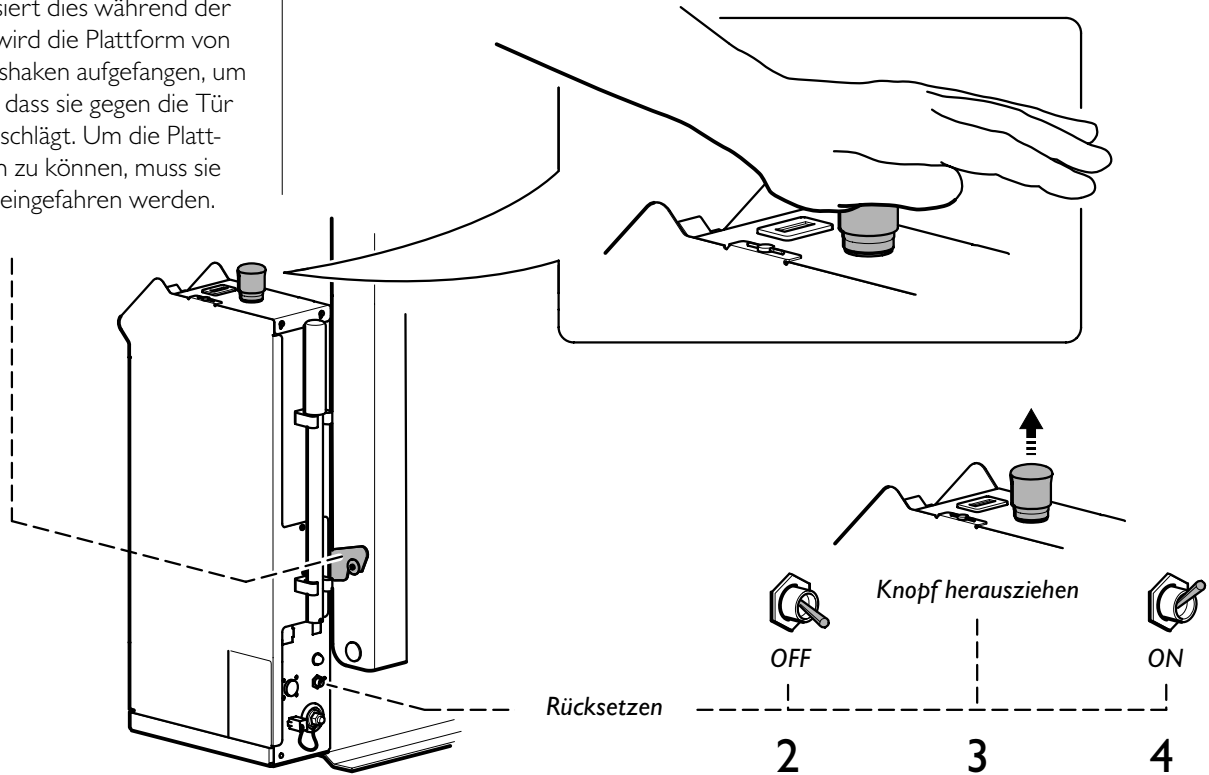
*Evtl. Eingriffe, Anpassungen oder Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachleuten vorgenommen werden.*

## Sicherheitshaken

Ist die Hydraulik nicht ganz dicht, senkt sich die Plattform langsam auf den Boden ab. Passiert dies während der Verwendung, wird die Plattform von den Sicherheitshaken aufgefangen, um zu verhindern, dass sie gegen die Tür des Fahrzeugs schlägt. Um die Plattform ausfahren zu können, muss sie zuerst wieder eingefahren werden.

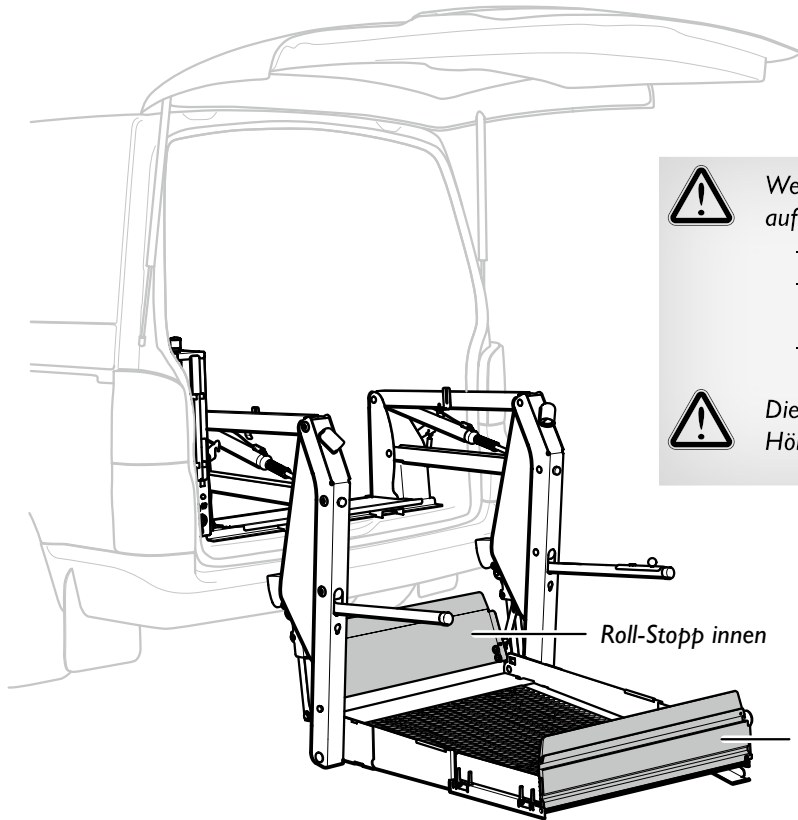
## Notstopp

Den roten Knopf oben auf dem Pumpmodul drücken, um den Lift anzuhalten.



# Handhabung

## Richtlinien für sicheres Heben



Wenn sich ein Rollstuhlfahrer (oder eine Begleitperson) auf der Plattform befindet, gilt Folgendes:

- Die Bremsen des Rollstuhls müssen arretiert sein.
- Roll-Stopp innen und Roll-Stopp außen müssen hochgestellt sein.
- Die Roll-Stopp außen muss eingerastet sein.

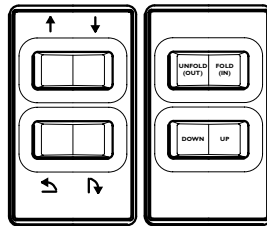


Die Plattform muss sich beim Ein- und Ausladen auf Höhe des Fahrzeugbodens befinden.

## Bedienelemente des Lifts

Wählen Sie eine der drei unten aufgeführten Alternativen, um den Lift zu bedienen, siehe Erklärung auf den folgenden Seiten.

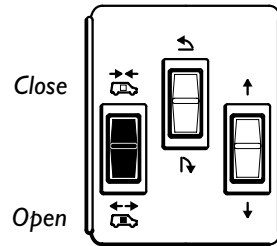
Alt. A Handbedienung



Modell 1

Modell 2  
(Global)

Alt. B Pumpenmodul



Schließen und öffnen Sie die Türen des Fahrzeugs (von Hand oder über das gelbe Bedienelement (Close/Open) am Pumpenmodul).

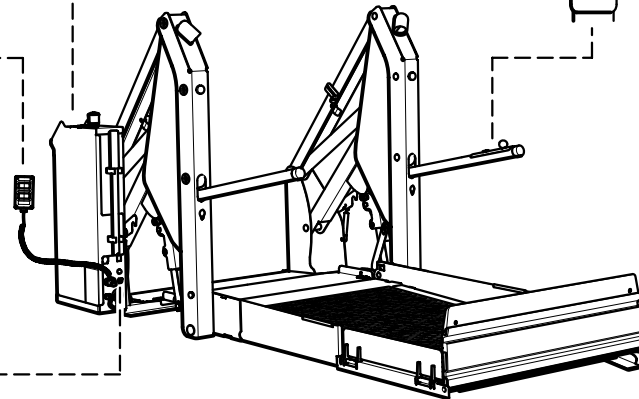
Alt. C Griff



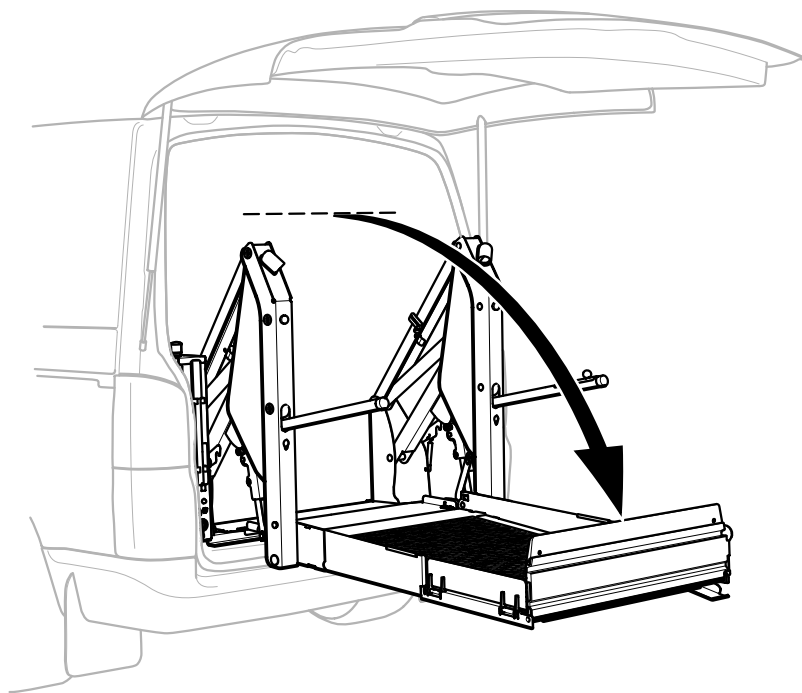
● Grüne Lampe

⊞ Hauptschalter

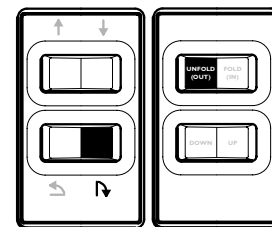
Die grüne Lampe zeigt an, dass der Lift mit Strom versorgt wird. Damit der Lift bedient werden kann, muss die Stromversorgung am Hauptschalter hergestellt sein.



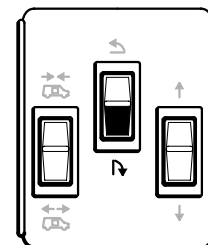
## Aussteigen



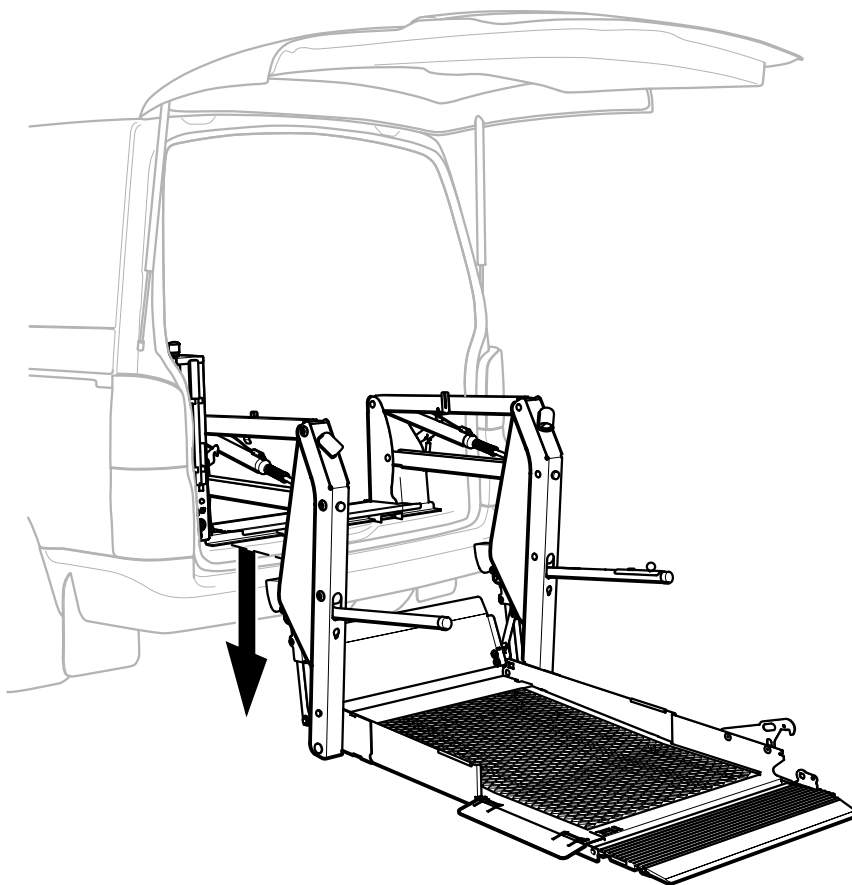
Alt. A Handbedienung



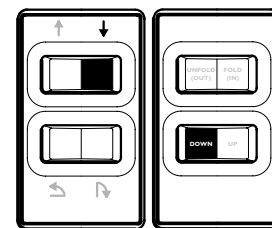
Alt. B Pumpenmodul



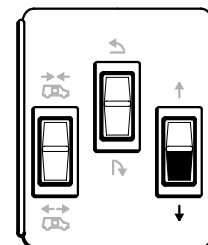
**HINWEIS** / Wenn der Lift nicht ausgefahren wird, sind die Sicherheitshaken aktiviert, siehe Seite 39. Um die Plattform ausfahren zu können, muss sie zuerst wieder eingefahren werden.



Alt. A Handbedienung



Alt. B Pumpenmodul

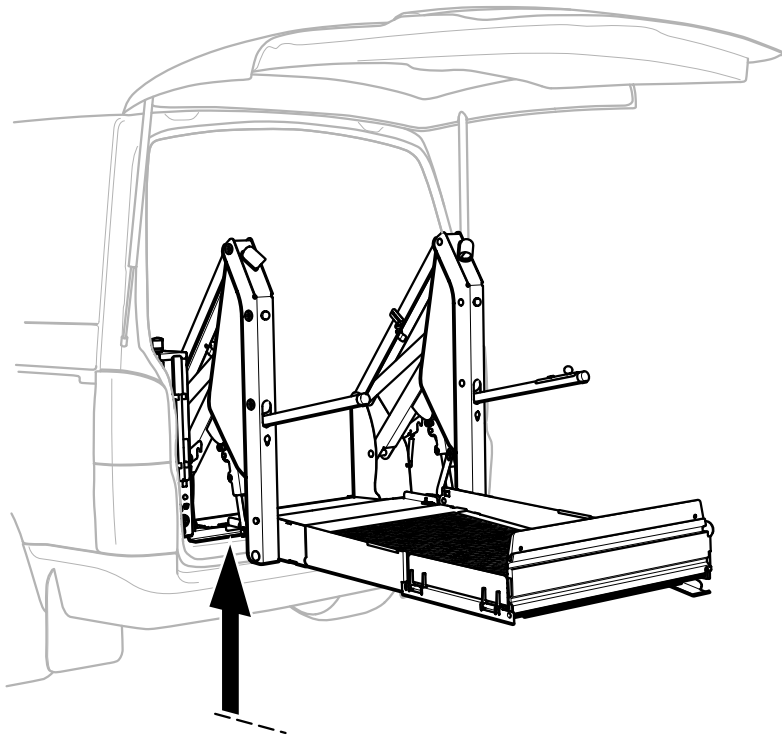


Alt. C Griff

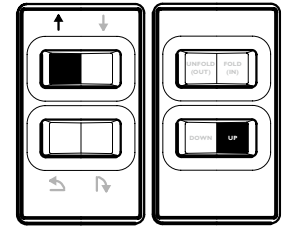


Knopf nach hinten schieben.

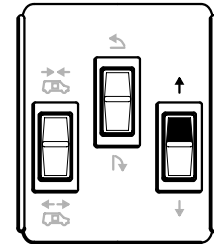
## Einsteigen



Alt. A Handbedienung



Alt. B Pumpenmodul

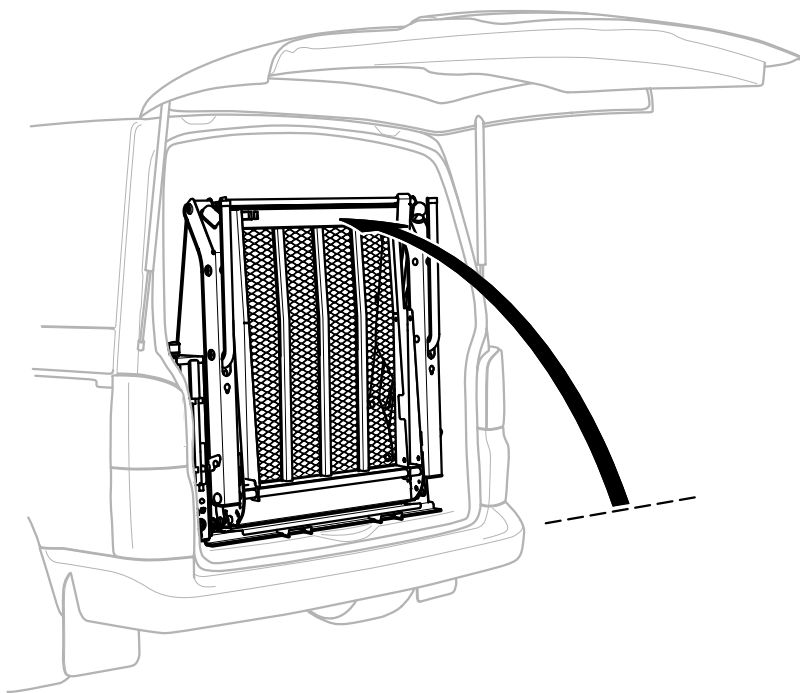


Alt. C Griff

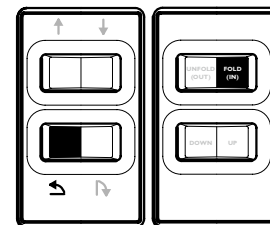


Knopf nach vorne schieben.

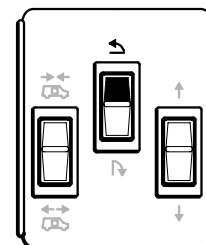




Alt. A Handbedienung



Alt. B Pumpenmodul



DE

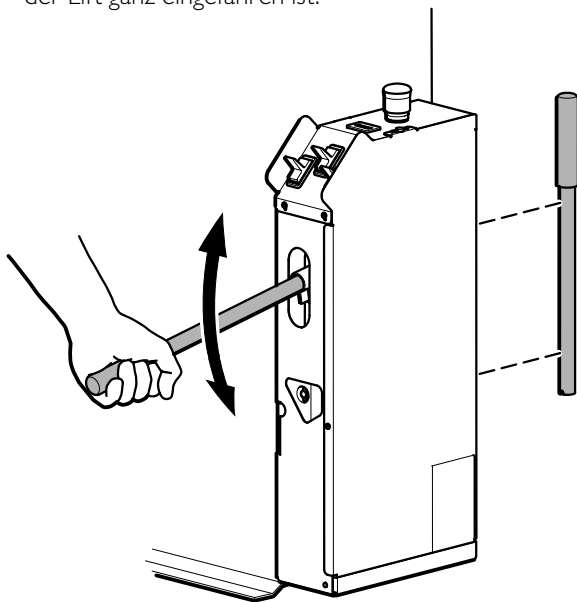
Handhabung

## Notbetrieb

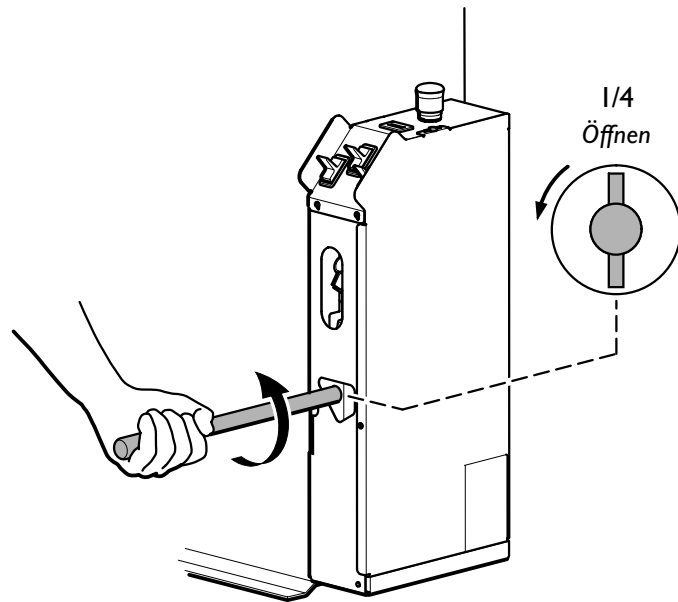
### Aussteigen

- 1 Dies ist nur erforderlich, wenn die Sicherheitshaken deaktiviert werden müssen, siehe Seite 39.

Nehmen Sie den Griff, der an der Vorderseite des Pumpenmoduls befestigt ist. Pumpen Sie damit, bis der Lift ganz eingefahren ist.

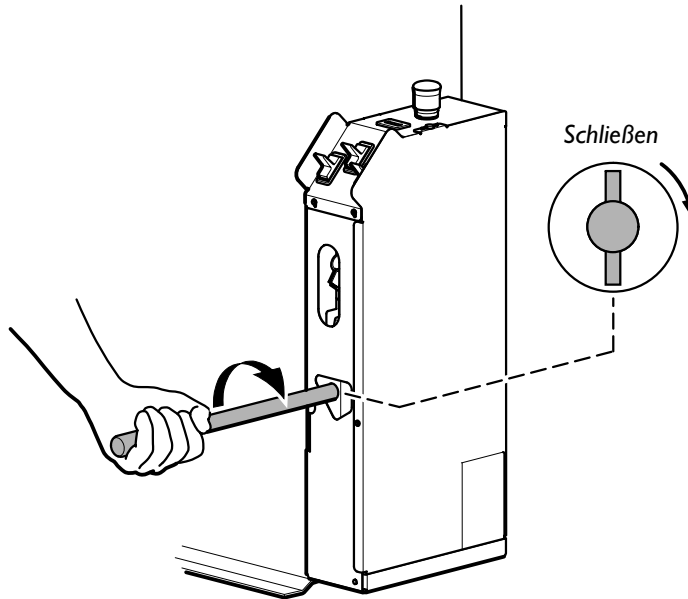


- 2 Öffnen Sie das Ventil mit einer Drehbewegung und senken Sie die Plattform auf den Boden ab.

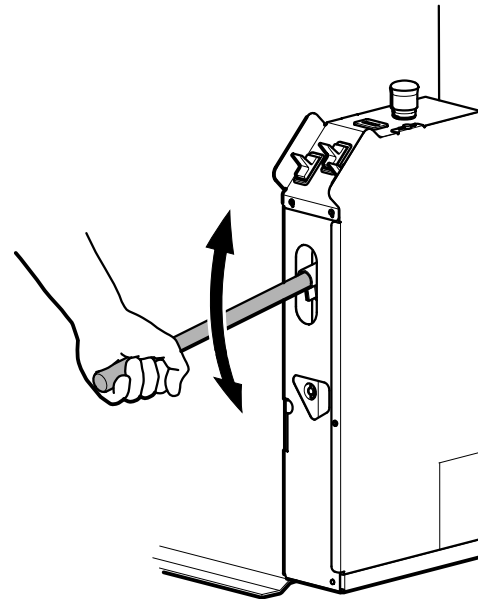


## Einsteigen

- 1 Schließen Sie das Ventil mithilfe einer Drehbewegung. Drehen Sie nicht zu weit!



- 2 Pumpen Sie damit, bis der Lift ganz eingefahren ist.



## Pflegeanleitung

Bei Bedarf .....	Lift mit einem feuchten Tuch reinigen und dann trocken reiben.
Bei der Verwendung des Lifts..... text kan vara på flera rader	Stellen Sie sicher, dass / - sich der Lift einwandfrei bewegt. - der innere und äußere Radstopper einwandfrei funktioniert. - die Handbedienung einwandfrei funktionieren. - kein Öl ausläuft und keine anormalen Geräusche zu hören sind.
I x pro Monat .....	Versichern Sie sich, dass die Warnaufkleber vorschriftsmäßig angebracht und lesbar sind.
I x halbjährlich .....	Wenden Sie sich für Service an Ihren Monteur, siehe hinten im Handbuch.

- Die Produktdokumentation muss bei der Fahrzeuguntersuchung (TÜV) vorgezeigt werden können.
- Zur Demontage setzen Sie sich bitte immer mit Ihrem Fachhändler/Monteur in Verbindung.

## Fehlersuche

Die Plattform kann nicht.....  
abgesenkt werden.

Stellen Sie sicher, dass /

- der Hauptschalter am Pumpenmodul aktiviert ist und die grüne Lampe leuchtet.
- der Lift nicht auf den Sicherheitshaken aufliegt. Sind diese aktiviert, muss der Lift erst komplett eingefahren werden, bevor er wieder ausgefahren werden kann, siehe Seite 39.
- die Sicherung des Pumpenmoduls aktiviert ist.
- die Autobatterie aufgeladen ist.
- der rote Notstopknopf rückgestellt wurde.

Senken Sie den Lift manuell ab, siehe Seite 46. Buchen Sie dann bei Ihrem Monteur einen Termin für eine Inspektion.

Die Plattform kann nicht.....  
angehoben werden.

Stellen Sie sicher, dass /

- das Höchstgewicht nicht überschritten wird.
- der Ölstand den markierten Max.-Pegel im Pumpenmodul erreicht, wenn der Lift ganz abgesenkt ist.

Heben Sie den Lift manuell an, siehe Seite 47. Buchen Sie dann bei Ihrem Monteur einen Termin für eine Inspektion.

Der innere bzw. äußere.....  
Radstopper funktioniert nicht  
einwandfrei

Buchen Sie bei Ihrem Monteur einen Termin für eine Inspektion.

Öl läuft aus oder bei der.....  
Verwendung sind anormale  
Geräusche zu hören.

Buchen Sie bei Ihrem Monteur einen Termin für eine Inspektion.

Bei Garantiefragen oder falls Sie weitere Hilfe brauchen, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler/Monteur. Folgende Daten sollten Sie dabei zur Hand zu haben:

Angaben beim Kontakt mit dem Fachhändler/Monteur /

Model /

Seriennummer /

Baujahr /

Kaufdatum /

Aufzeichnungen /

---

---

---

---

---

---

---

---

# Einweisung des Benutzers

Es ist BraunAbility Europe AB ausdrücklicher Wunsch, dass Sie als Benutzer sich sicher und bequem mit Ihrem neuen Produkt fühlen. Deshalb ist Ihr Monteur verpflichtet, Sie über folgende Punkte zu informieren /

Sicherheit  
Handhabung  
Notbetrieb

Sollten zu einem späteren Zeitpunkt Fragen zum Produkt auftauchen, dürfen Sie sich selbstverständlich auch dann gern wieder an Ihren Fachhändler/Monteur wenden.

Die oben aufgeführten Kapitel wurden durchgesprochen/durchgenommen /

Datum /

\_\_\_\_\_  
Name des Fachhändlers /

\_\_\_\_\_  
Unterschrift, Monteur

\_\_\_\_\_  
Unterschrift, Benutzer

Merci d'avoir choisi une

# Élévateur pour fauteuil d'BraunAbility!

Le présent manuel est importante partie du produit. Il contient des informations sur la manière d'obtenir une utilisation optimale et sûre. Conservez ce manuel dans un endroit sûr afin de pouvoir le consulter au besoin.

Si vous avez des questions concernant votre adaptation, n'hésitez pas à contacter votre installateur. Si vous souhaitez en savoir plus sur nous et notre gamme de solutions d'adaptation automobile, visitez le site [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Et merci encore pour votre confiance!





---

**Sécurité**

---

- 54 Mesures de sécurité
- 55 Crochets de sécurité
- 55 Arrêt d'urgence

---

**Manipulation**

---

- 56 Directives pour un levage en toute sécurité
- 57 Commande de l'élèveateur
- 58 Déplier et abaisser
- 60 Lever et replier

---

**Manœuvre d'urgence**

---

- 62 Déplier et abaisser
- 63 Lever et replier

---

**Instructions de maintenance**

---

64

---

**Recherche de pannes**

---

65

---

**Introduction pour l'utilisateur**

---

67

“Product certificate” à la fin du manuel.

## Sécurité

### Mesures de sécurité



*Un élévateur Braun est conçu et fabriqué pour être utilisé par des personnes en fauteuil roulant, à partir des directives indiquées dans ce manuel. La plate-forme est uniquement prévue pour lever un passager à la fois.*



*Seules des personnes familiarisées avec les informations présentées dans ce manuel sont autorisées à utiliser un élévateur Braun.*



*Garez le véhicule sur une surface plane autant que possible. Vérifiez que l'espace de manœuvre est suffisant pour l'élévateur Braun actuel. Serrez le frein de stationnement (à main) du véhicule avant d'utiliser l'élévateur.*



*Vérifiez que le fauteuil roulant ou autre dispositif auxiliaire avec son utilisateur sont placés à l'intérieur de la plateforme marquée en jaune de l'élévateur Braun actuel.*



*Évitez tout risque d'écrasement. Vérifiez que le fauteuil est fixé et scurisé sur la plate-forme avant de commencer à lever. Les freins du fauteuil roulant ou autre moyen de déplacement doivent être activés. Respectez une distance de sécurité lorsque la plate-forme est en mouvement.*



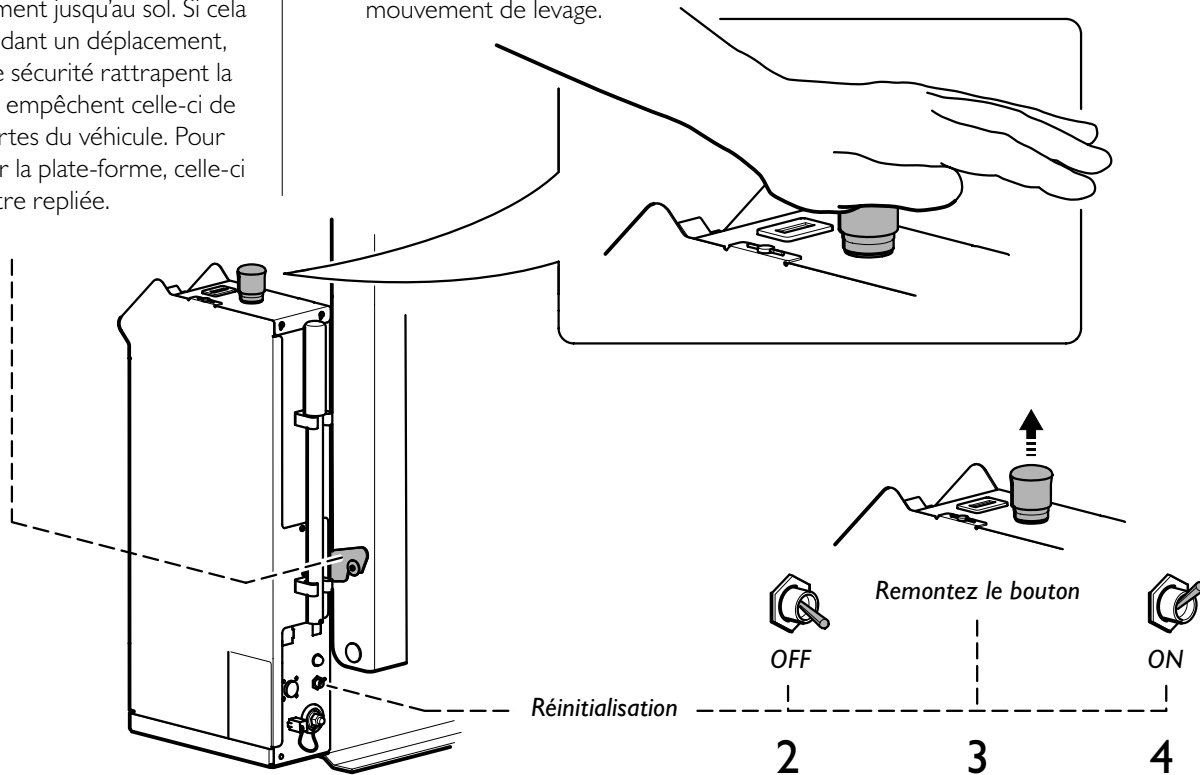
*Les interventions, adaptations ou réparations éventuelles réalisées sur un élévateur Braun ne doivent être effectuées que par un technicien autorisé.*

## Crochets de sécurité

En cas de fuite mineure dans le système hydraulique, la plate-forme descend lentement jusqu'au sol. Si cela se produit pendant un déplacement, les crochets de sécurité rattrapent la plate-forme et empêchent celle-ci de heurter les portes du véhicule. Pour pouvoir déplier la plate-forme, celle-ci doit d'abord être repliée.

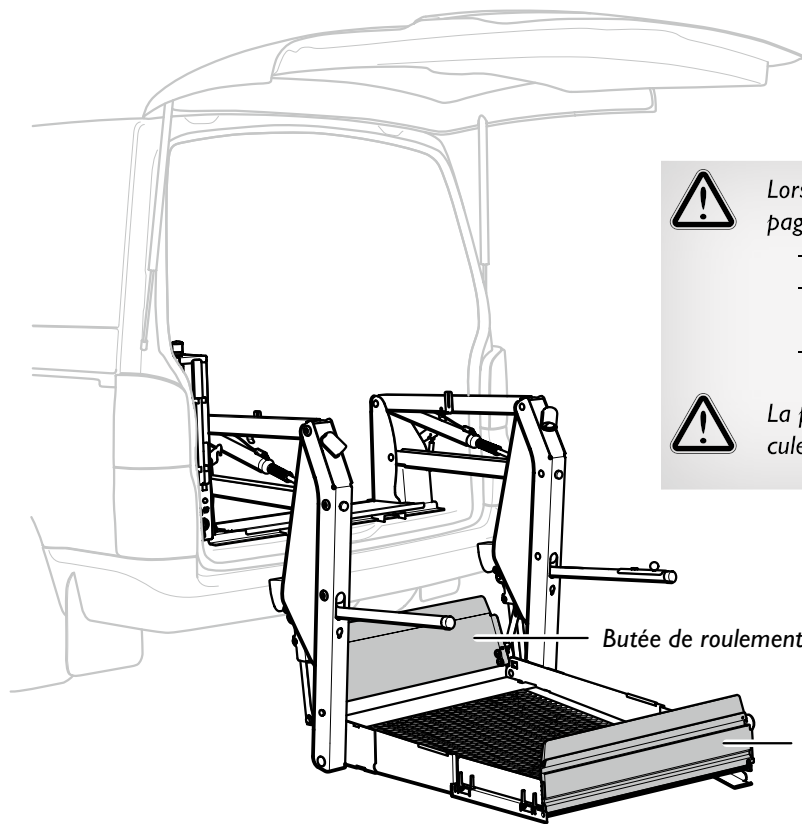
## Arrêt d'urgence

Appuyez sur le bouton rouge sur le dessus du module de pompe pour interrompre immédiatement le mouvement de levage.



## Utilisation

### Directives pour un levage en toute sécurité



Lorsqu'une personne en fauteuil roulant (ou un accompagnateur) se trouve sur la plateforme:

- les freins du fauteuil roulant doivent être serrés.
- de roulement intérieure et de roulement extérieure doivent être levés.
- l'arrêt de roulement extérieure doit être verrouillé.

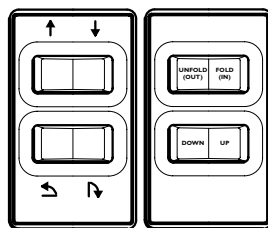


La plateforme doit être au niveau du plancher du véhicule lors du chargement et du déchargement.

## Commande de l'élèveateur

Choisissez l'une des trois alternatives ci-dessous pour manœuvrer l'élèveateur, lisez les explications aux pages suivantes.

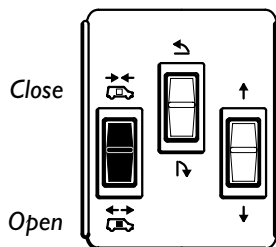
Alt. A *Commande manuelle*



Modèle 1

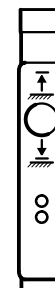
Modèle 2  
(Global)



Alt. B *Module de pompe*



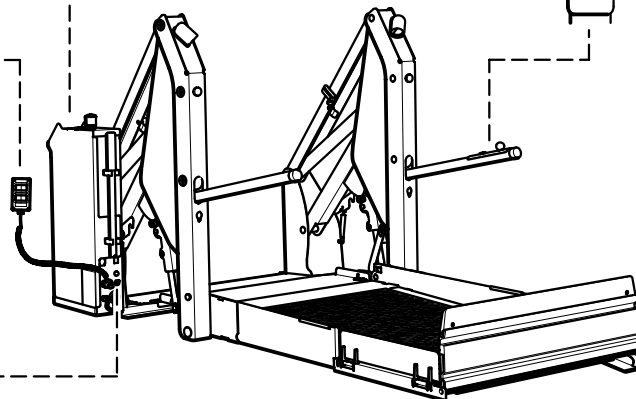
Fermez et ouvrez les portes du véhicule, manuellement ou à l'aide de la commande jaune (Close/Open) du module de pompe.

Alt. C *Poignée*

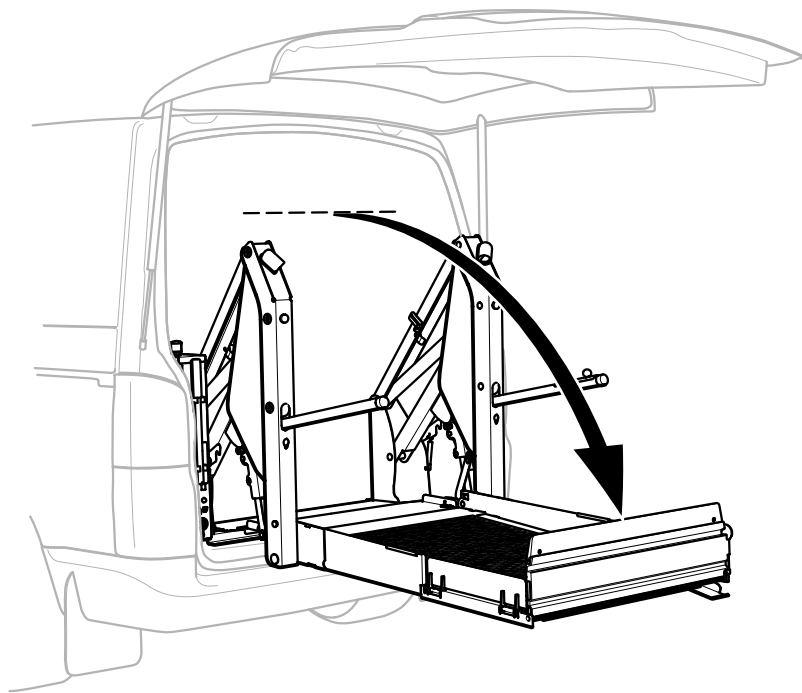


-  **Voyant vert**
-  **Interrupteur**

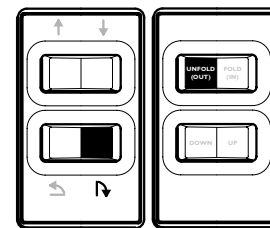
Le voyant vert indique que l'élèveateur est sous tension. L'interrupteur doit être activé pour pouvoir manœuvrer l'élèveateur.



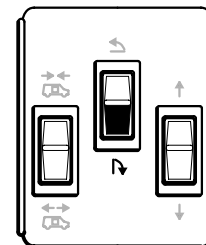
## Déplier et abaisser



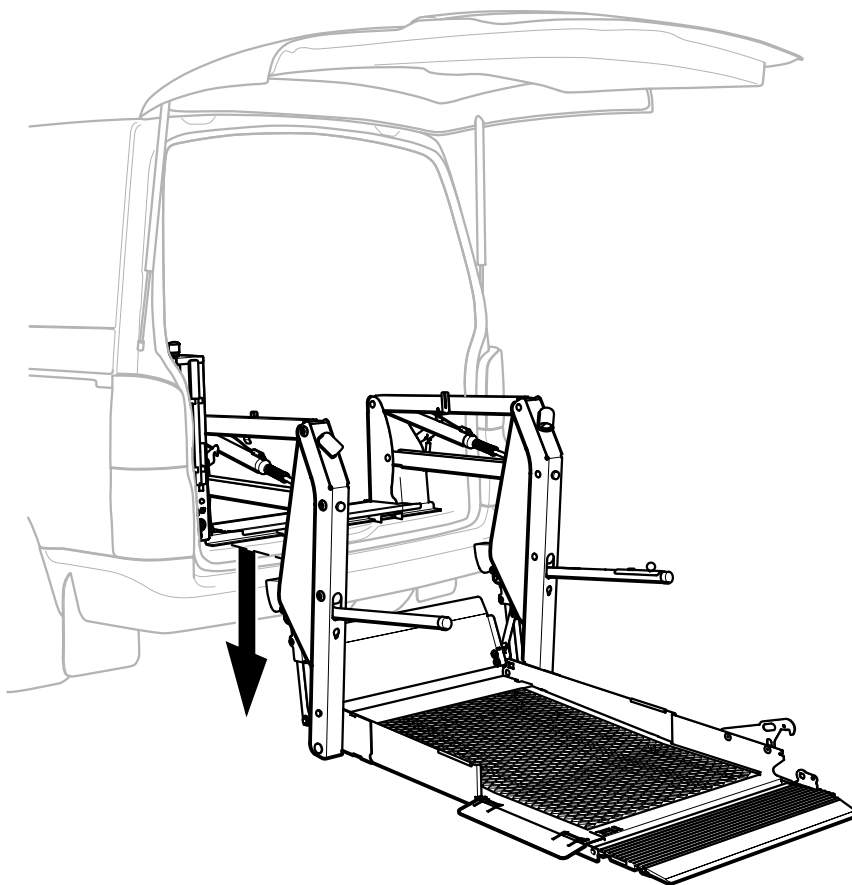
Alt. A *Commande manuelle*



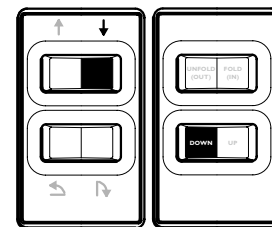
Alt. B *Module de pompe*



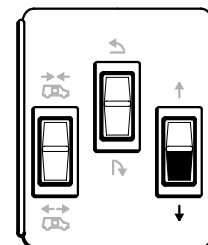
**REMARQUE** / Si l'élévateur ne se déploie pas, les crochets de sécurité sont activés, reportez-vous à Pour pouvoir déplier la plate-forme, celle-ci doit d'abord être repliée.



Alt. A *Commande manuelle*



Alt. B *Module de pompe*



Alt. C *Poignée*

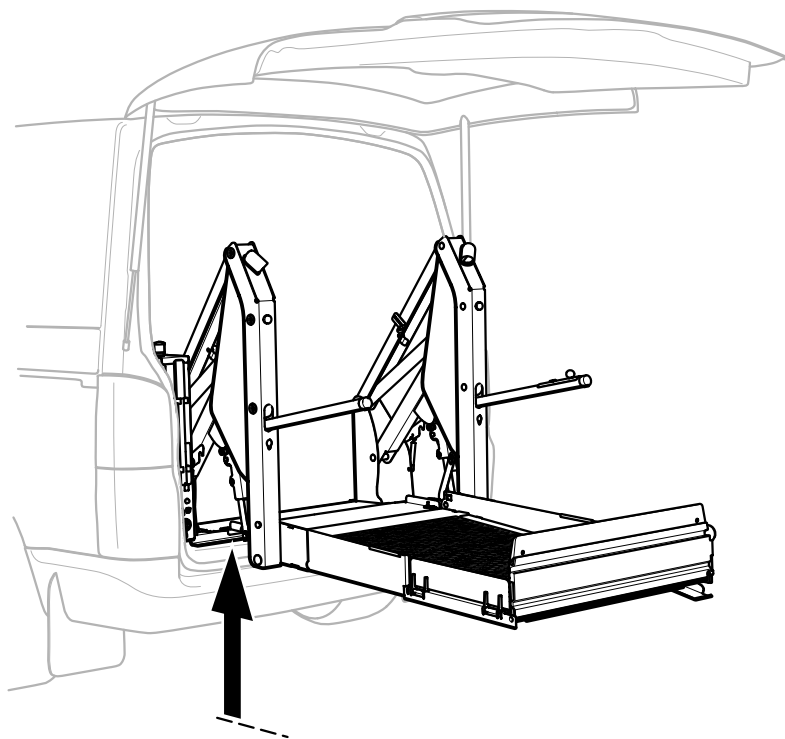


Repoussez le bouton vers l'arrière.

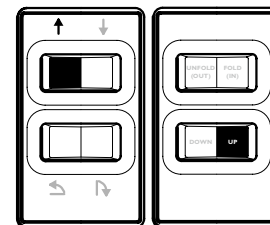
FR

Utilisation

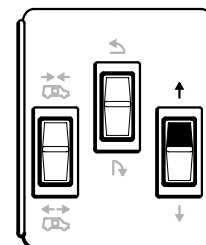
## Lever et replier



Alt. A *Commande manuelle*



Alt. B *Module de pompe*

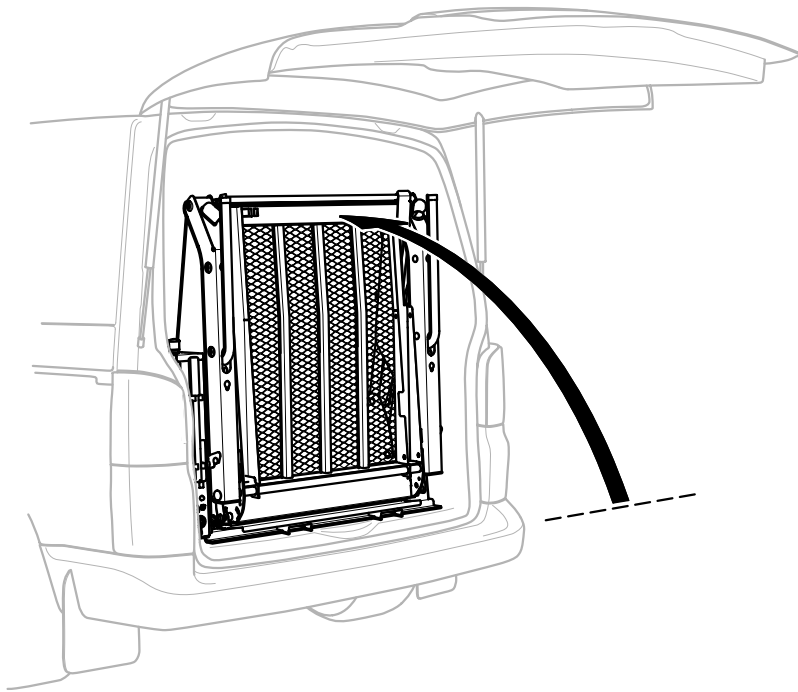


Alt. C *Poignée*

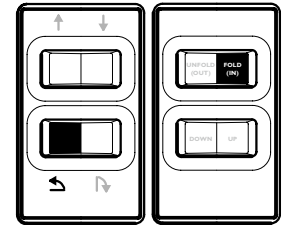


Repoussez le bouton vers l'avant.

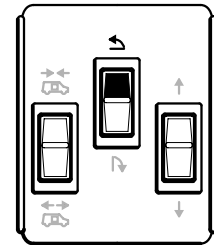




Alt. A *Commande manuelle*



Alt. B *Module de pompe*



FR

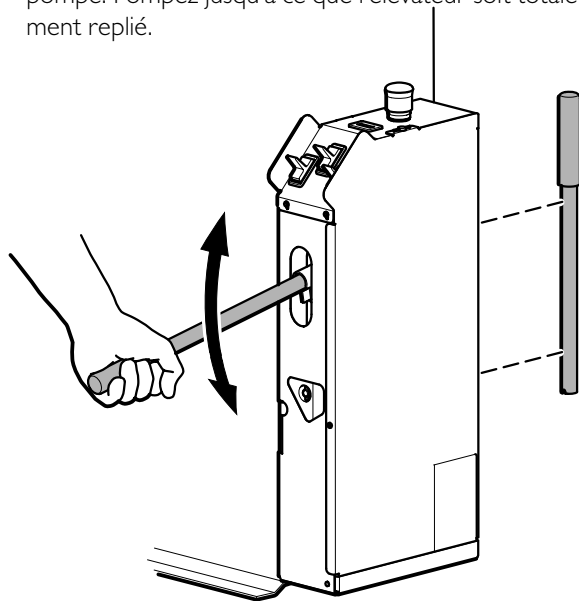
Utilisation

## Manœuvre d'urgence

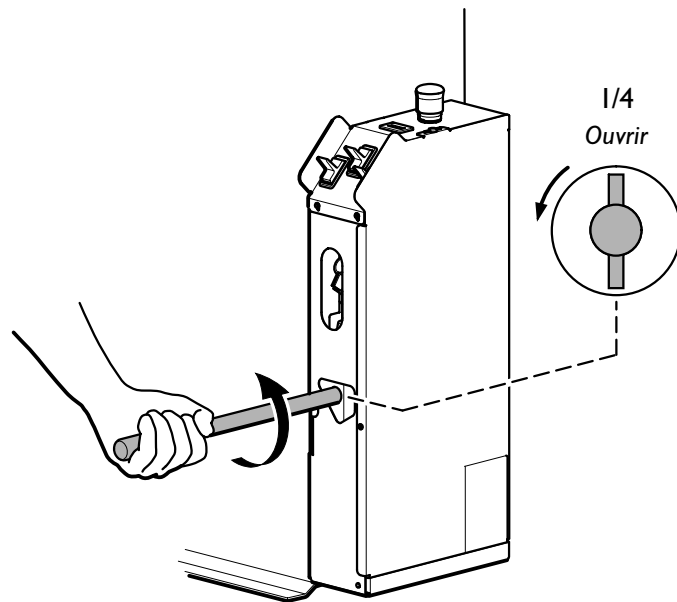
### Déplier et abaisser

- 1 Cette opération est nécessaire uniquement pour désactiver les crochets de sécurité, reportez-vous à la page 55.

Utilisez la poignée située sur l'avant du module de pompe. Pompez jusqu'à ce que l'élévateur soit totalement replié.

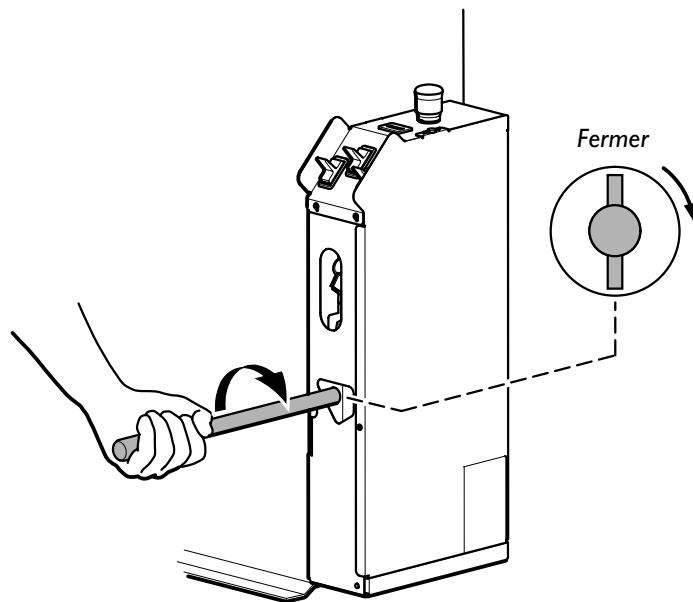


- 2 Tournez pour ouvrir la vanne et faire descendre la plate-forme jusqu'au sol.

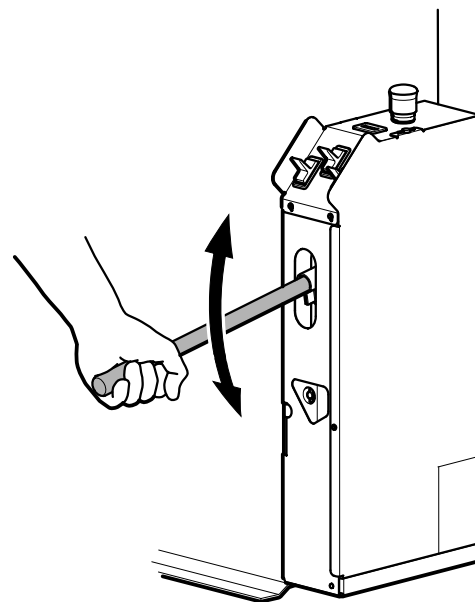


## Lever et replier

1 Tournez pour fermer la vanne, mais évitez de serrer excessivement.



2 Pompez jusqu'à ce que l'élévateur soit totalement replié.



## Instructions de maintenance

Au besoin .....	Nettoyez l'élévateur avec un chiffon humide et séchez-le.
Lors de l'utilisation de l'élévateur .....	Vérifiez que / <ul style="list-style-type: none"><li>- les mouvements de l'élévateur sont satisfaisants.</li><li>- la butée de roulement intérieure et extérieure fonctionne correctement.</li><li>- la commande manuelle fonctionnent correctement.</li><li>- l'élévateur ne présente aucune fuite d'huile ni bruit anormal.</li></ul>
1 fois/mois.....	Vérifiez que les étiquettes d'avertissement sont en place et lisibles.
1 fois/semestre.....	Contactez votre installateur pour la maintenance, reportez-vous à la fin du manuel.

- La documentation du produit doit toujours être comprise lors du contrôle technique du véhicule.
- En cas de démontage, contactez toujours votre installateur.

## Recherche de pannes

La plate-forme ne descend pas.....

Contrôlez que /

- l'interrupteur principal du module de pompe est activé et que le voyant vert brille.
- l'élévateur ne repose pas sur les crochets de sécurité. Si ces derniers sont activés, l'élévateur doit d'abord être replié totalement avant de pouvoir être déplié, reportezvous à la page 55.
- le fusible du module de pompe fonctionne.
- la batterie du véhicule est totalement chargée.
- le bouton rouge d'arrêt d'urgence est réarmé.

Manœuvrer l'élévateur manuellement, reportez-vous à la page 62. Contactez ensuite votre installateur pour un contrôle.

La plate-forme ne monte pas.....

Contrôlez que /

- le poids maximal de l'élévateur n'est pas dépassé.
- l'huile atteint le niveau maximum indiqué dans le module de pompe lorsque l'élévateur est totalement abaissé.

Manœuvrer l'élévateur manuellement, reportez-vous à la page 63. Contactez ensuite votre installateur pour une révision.

La butée de roulement intérieure.....  
ou extérieure ne fonctionne pas  
correctement.

Contactez votre installateur pour une révision.

L'élévateur perd de l'huile ou émet .....  
des bruits anormaux pendant le  
déplacement.

Contactez votre installateur pour une révision.

Contactez votre installateur pour plus d'assistance ou pour toute question relative à la garantie. Ayez sous la main les informations suivantes /

Informations de contact de l'installateur /

Modèle /

Numéro de série /

Année de fabrication /

Date d'achat /

Remarques /

---

---

---

---

---

---

---

---

# Introduction pour l'utilisateur

BraunAbility Europe AB souhaite que vous vous sentiez, en tant qu'utilisateur, en sécurité et à l'aise avec votre nouveau produit. Votre installateur va donc parcourir les chapitres suivants avec vous /

Sécurité

Utilisation

Manœuvre d'urgence

Si vous deviez ultérieurement avoir des questions sur le produit, n'hésitez pas à contacter de nouveau votre installateur.

Les chapitres ci-dessus ont été lus /

Date /

---

Nom du revendeur /

---

---

Signature, installateur

---

Signature, utilisateur

Gracias por elegir una

# Elevador de sillas de de BraunAbility!

El siguiente manual es un componente importante del producto que le indica cómo lograr un uso óptimo y seguro del mismo. Por lo tanto, guarde el manual de modo que sea fácilmente accesible en caso de necesidad.

Si tiene alguna pregunta sobre su adaptación le pedimos que se ponga en contacto con el instalador local. Si desea saber más sobre nosotros y nuestra gama de soluciones de adaptación para automóviles, visite [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Una vez más, ¡muchas gracias por su confianza!





## Seguridad

---

- 70 Medidas de seguridad
- 71 Ganchos de seguridad
- 71 Parada de emergencia

## Uso

---

- 72 Instrucciones para elevar de manera segura
- 73 Mandos del elevador
- 74 Desplegar y bajar
- 76 Subir y plegar

## Manejo de emergencia

---

- 78 Desplegar y bajar
- 79 Subir y plegar

## Instrucciones de mantenimiento

---

80

## Localización de fallos

---

81

## Introducción para usuarios

---

83

“Product certificate” al final del manual.

# Seguridad

## Medidas de seguridad



*Un elevador Braun está diseñado y fabricado para ser utilizado por usuarios de sillas de ruedas, o de otros dispositivos de asistencia, a partir de las instrucciones indicadas en este manual. La plataforma está destinada exclusivamente a elevar un pasajero por vez.*



*No permita que el elevador Braun sea utilizado por personas que desconocen la información de este manual.*



*Estacione el vehículo sobre una superficie lo más plana posible. Asegúrese de que haya espacio suficiente para maniobrar el elevador Braun que va a utilizar. Active el freno de estacionamiento del vehículo antes de usar el elevador.*



*Asegúrese de colocar al usuario con la silla de ruedas, u otro dispositivo de asistencia, dentro de la plataforma marcada de color amarillo del elevador Braun que va a utilizar.*



*Evite correr riesgos de aprisionamiento. Asegúrese de que el usuario esté sentado y asegurado firmemente y de manera segura a la plataforma antes de maniobrar el elevador. Los frenos de la silla de ruedas, o de otro dispositivo de asistencia, deben estar activados. Mantenga una distancia de seguridad cuando la plataforma está en movimiento.*



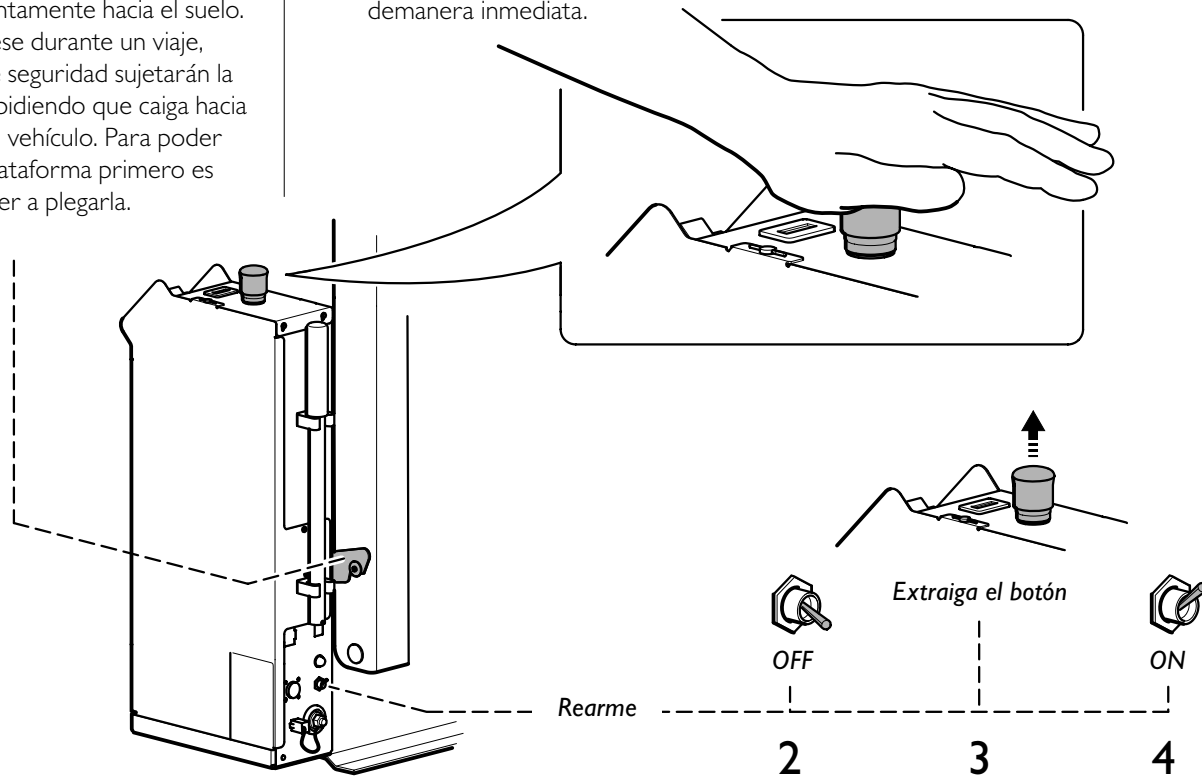
*Cualquier intervención, adaptación o reparación del elevador Braun deb-erá ser realizada exclusivamente por un técnico autorizado.*

## Ganchos de seguridad

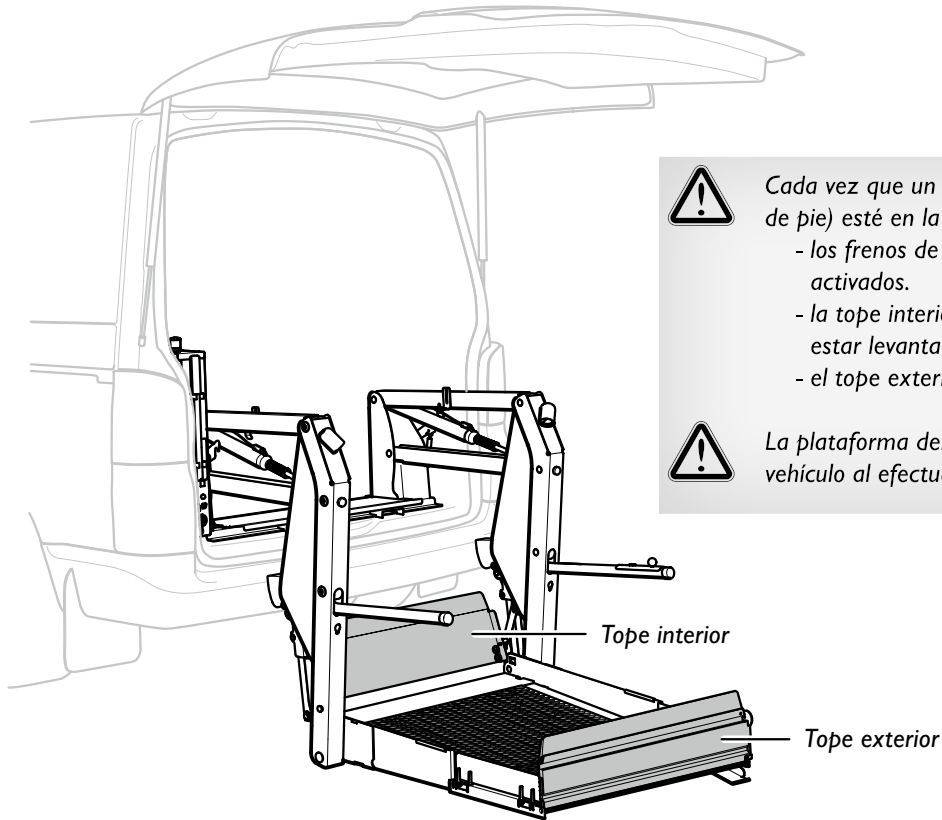
Si se producen pequeñas fugas en el sistema hidráulico, la plataforma descenderá lentamente hacia el suelo. Si esto ocurriese durante un viaje, los ganchos de seguridad sujetarán la plataforma impidiendo que caiga hacia las puertas del vehículo. Para poder desplegar la plataforma primero es necesario volver a plegarla.

## Parada de emergencia

Presione el botón rojo en la parte superior del módulo de la accionamiento para detener el movimiento del elevador de manera inmediata.



## Uso



*Cada vez que un usuario de silla de ruedas (o pasajero de pie) esté en la plataforma:*

- los frenos de la silla de ruedas deben estar activados.*
- la tope interior y el tope exterior de bordillo deben estar levantados.*
- el tope exterior de bordillo debe estar bloqueado.*

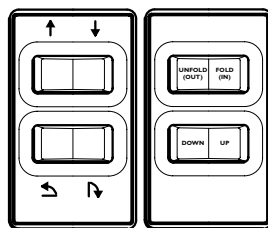


*La plataforma debe estar ubicada a nivel del suelo del vehículo al efectuar la carga y descarga de este último.*

## Mandos del elevador

Elija una de las tres alternativas siguientes para maniobrar el elevador, vea la aclaración en las páginas siguientes.

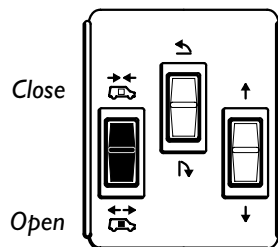
Alt. A Mando de control



Modelo 1

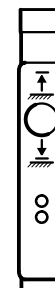
Modelo 2  
(Global)


Alt. B Módulo de accionamiento



Cierre y abra las puertas del vehículo, de forma manual o con el mando amarillo (open/close) en el módulo de accionamiento.

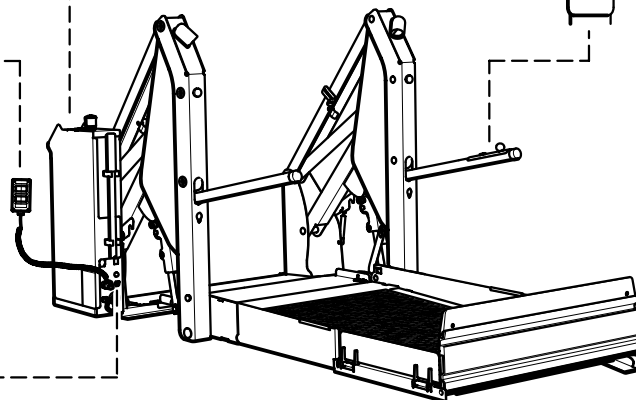
Alt. C Empuñadura



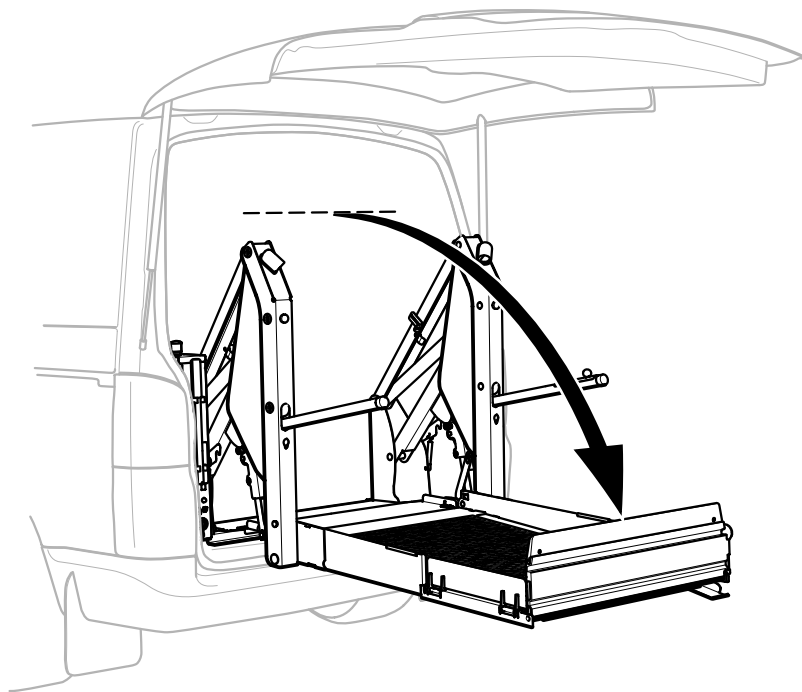
 Lámpara verde

 Interruptor

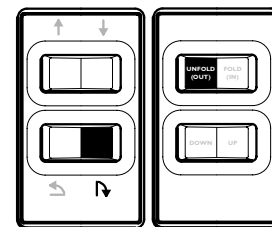
La lámpara verde indica que el elevador tiene corriente. El interruptor debe estar activado para que sea posible maniobrar el elevador.



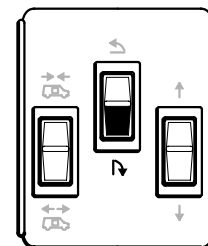
## Desplegar y bajar



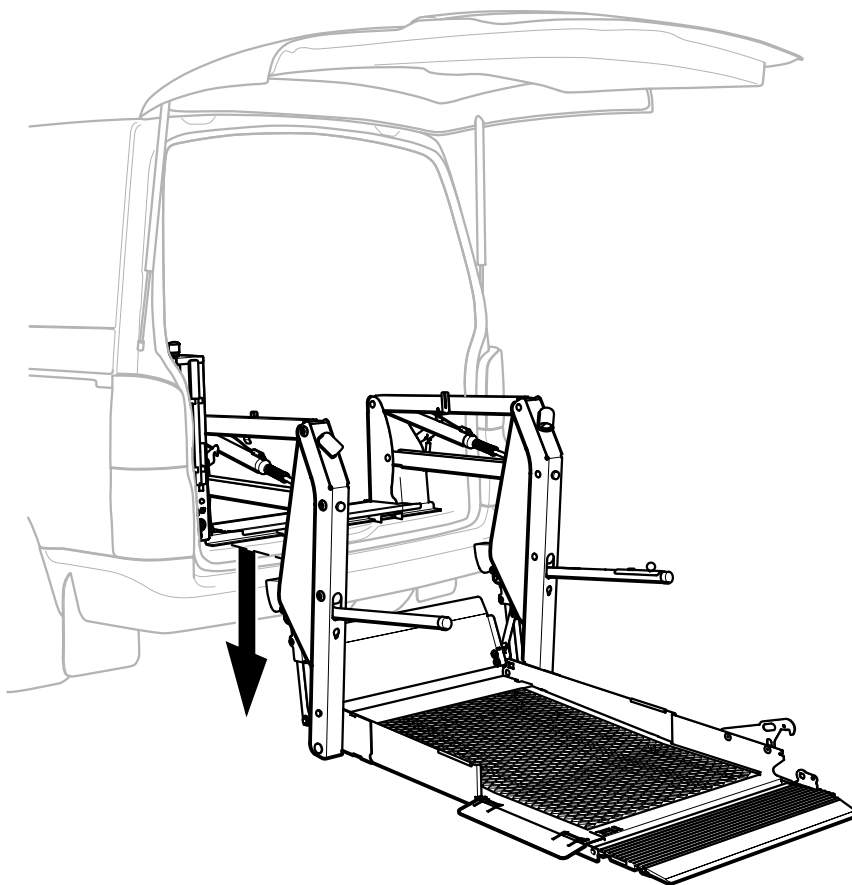
Alt. A Mando de control



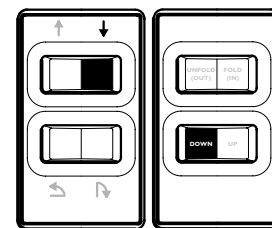
Alt. B Módulo de accionamiento



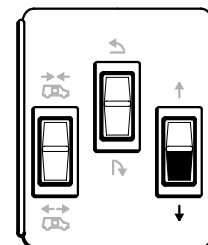
**NOTA /** Si el elevador no se despliega es porque están activados los ganchos de seguridad, vea la página 71. Para poder desplegar la plataforma primero es necesario volver a plegarla.



Alt. A Mando de control



Alt. B Módulo de accionamiento



Alt. C Empuñadura

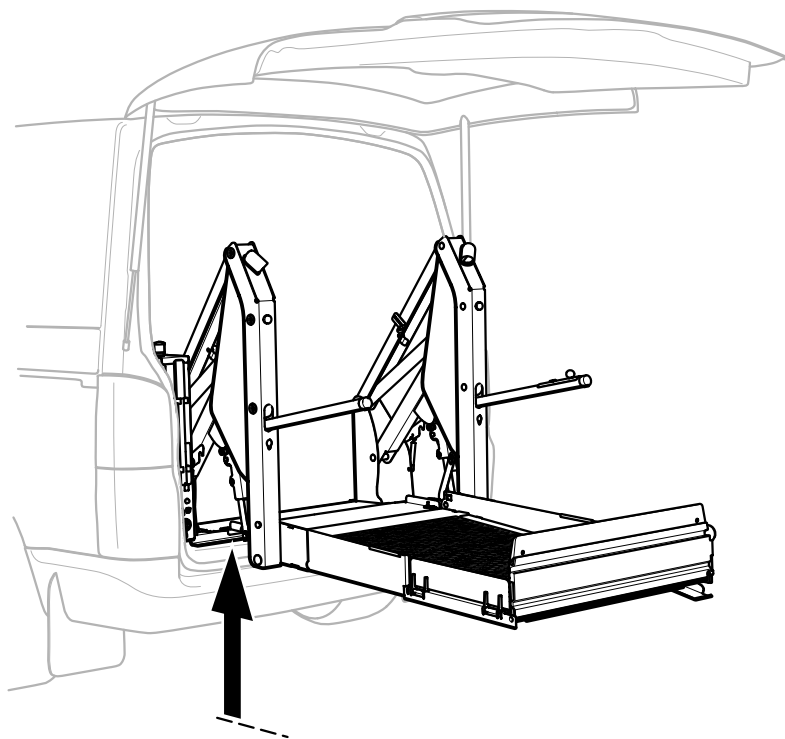


Deslice el botón hacia atrás.

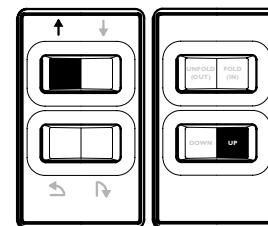
ES

Uso

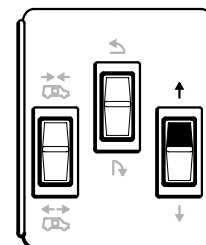
## Subir y plegar



Alt. A Mando de control



Alt. B Módulo de accionamiento

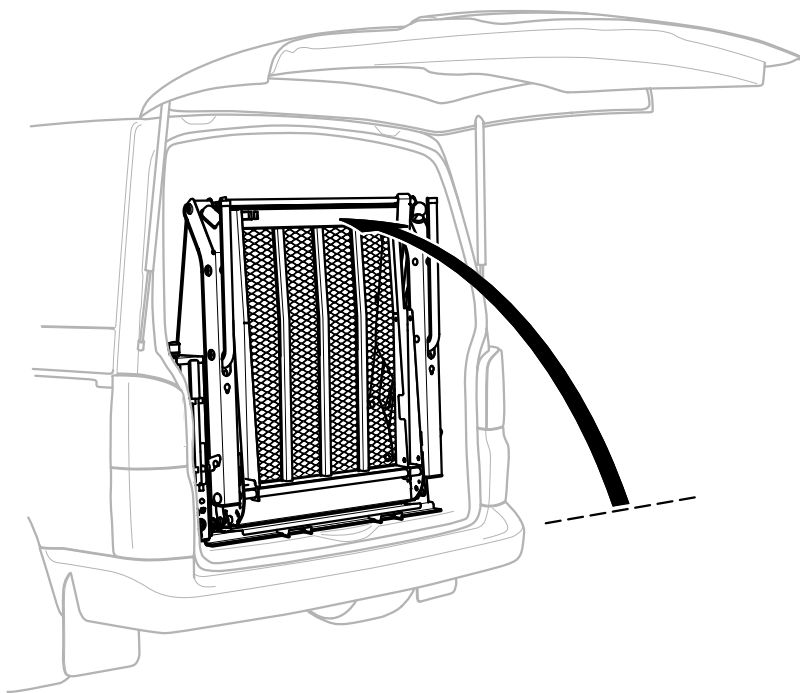


Alt. C Empuñadura

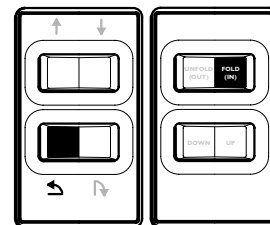


Deslice el botón hacia adelante.

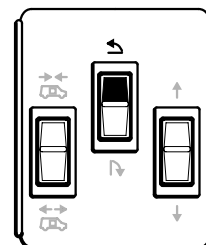




Alt. A Mando de control



Alt. B Módulo de accionamiento

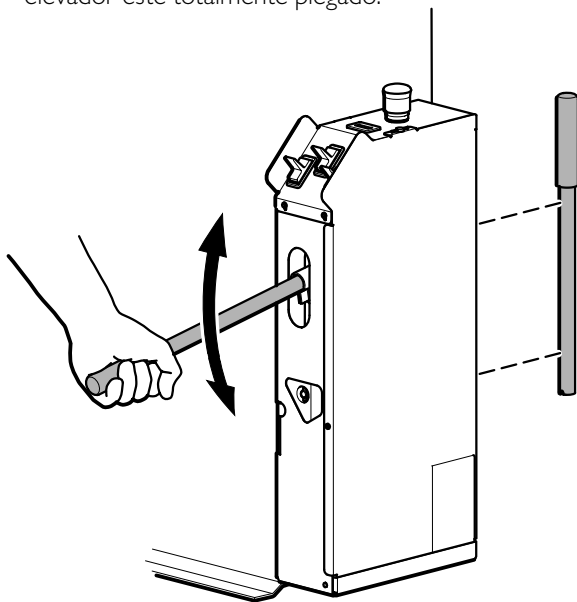


## Manejo de emergencia

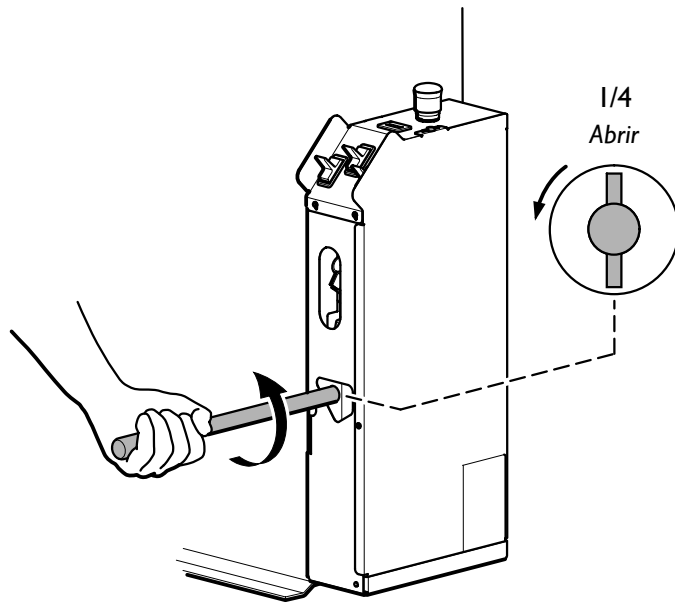
### Desplegar y bajar

- 1 Este paso se realiza únicamente si es necesario desactivar los ganchos de seguridad, vea la página 71.

Coja el mango que está situado en el lado delantero del módulo de accionamiento. Bombée hasta que el elevador esté totalmente plegado.

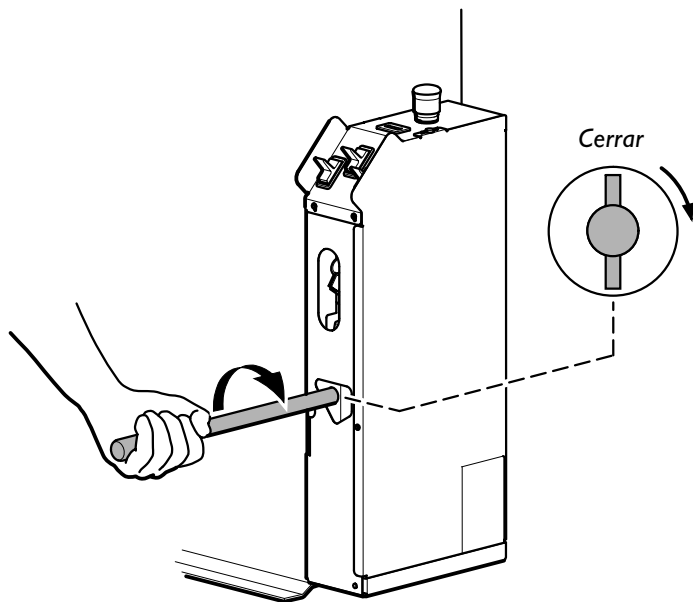


- 2 Gire para abrir la válvula y espere a que la plataforma caiga hasta el suelo.

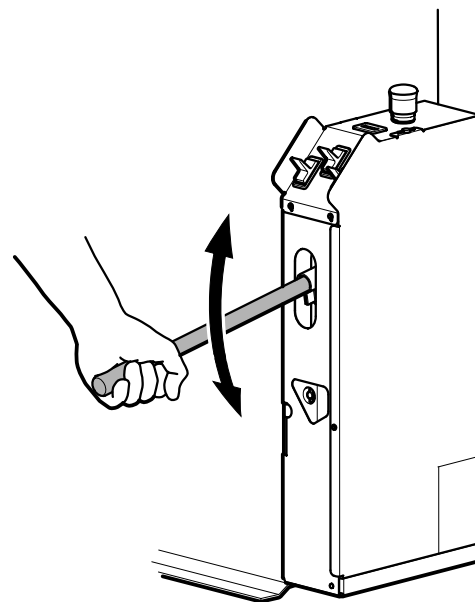


## Subir y plegar

1 Gire para cerrar la válvula pero evite un apriete excesivo.



2 Bombee hasta que el elevador esté totalmente plegado.



## Instrucciones de mantenimiento

Cuando sea necesario.....	Limpie el elevador con un paño húmedo y séquelo bien.
Al usar el elevador.....	Asegúrese de que / - los movimientos del elevador funcionen correctamente. - los topes de deslizamiento interior y exterior funcionen correctamente. - los comandos en el mando de control funcionen correctamente. - no haya fugas de aceite ni ruidos extraños.
1 vez por mes.....	Asegúrese de que las etiquetas de advertencia estén colocadas y sean legibles.
1 vez por semestre.....	Póngase en contacto con el instalador local para reservar el servicio, consulte al final del manual.

- Llevar siempre la documentación del producto al efectuar la inspección técnica del vehículo.
- Para el desmontaje contactar siempre con el distribuidor local.

## Localización de fallos

La plataforma no se puede bajar .....

Compruebe que /

- el interruptor de corriente en el módulo de accionamiento esté activado y que la lámpara verde esté encendida.
- que el elevador no esté apoyado en los ganchos de seguridad. Si los mismos están activados primero hay que plegar el elevador antes de que sea posible desplegarlo, vea la página 71.
- el fusible en el módulo de accionamiento esté en buenas condiciones.
- la batería del vehículo esté totalmente cargada.
- el botón rojo de parada de emergencia esté desactivado.

Manejar el elevador de forma manual, vea la página 78. Después, póngase en contacto con el instalador local para que realice una inspección.

La plataforma no se puede subir .....

Compruebe que /

- no se haya superado el peso máximo del elevador.
- el aceite llegue al nivel máximo marcado en el módulo de accionamiento cuando el elevador esté totalmente desplazado hacia abajo.

Manejar el elevador de forma manual, vea la página 79. Después, póngase en contacto con el instalador local para que realice una inspección.

El tope de deslizamiento interior o exterior no funciona correctamente.

Póngase en contacto con el instalador local para que realice una inspección.

El elevador tiene fugas de aceite o emite ruidos extraños durante el viaje.

Póngase en contacto con el instalador local para que realice una inspección.

Para más asistencia o consultas sobre la garantía, contactar con el distribuidor local.  
Se recomienda tener accesible la siguiente información /

Datos de contacto del instalador /

Modelo /

Núm. de serie /

Año de fabricación /

Fecha de compra /

Notas /

---

---

---

---

---

---

---

---

## Introducción para usuarios

BraunAbility Europe AB quiere que usted, como usuario, se sienta seguro y cómodo con su nuevo producto. Por eso, el instalador local debe repasar lo siguiente con el usuario /

Seguridad

Uso

Manejo de emergencia

Si en una etapa posterior surgiesen preguntas en cuanto al producto el usuario puede volver a contactarse con el distribuidor local.

Se han repasado los capítulos antes mencionados /

Fecha /

Nombre del distribuidor /

---

Firma del instalador

---

Firma del usuario

Grazie per avere scelto

# Sollivatori di BraunAbility!

Il presente manuale è parte integrante del prodotto e fornisce informazioni importanti per un uso ottimale e sicuro. Conservare quindi il manuale a portata di mano per qualsiasi evenienza.

Per qualsiasi domanda sulla vostra soluzione personalizzata, rivolgetevi all'installatore. Se vuoi saperne di più su di noi e sulla nostra gamma di soluzioni di adattamento per auto, visita [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Di nuovo, grazie per la fiducia accordataci!





**Sicurezza**

---

- 86 Misure di sicurezza
- 87 Ganci di sicurezza
- 87 Arresto d'emergenza

**Uso**

---

- 88 Sollevamento in sicurezza
- 89 Comandi del sollevatore
- 90 Ribaltamento e abbassamento
- 92 Sollevamento e rientro

**Azionamento di emergenza**

---

- 94 Ribaltamento e abbassamento
- 95 Sollevamento e rientro

**Istruzioni di manutenzione**

---

96

**Ricerca dei guasti**

---

97

**Introduzione per utenti**

---

99

“Product certificate” alla fine del manuale.

## Sicurezza

### Misure di sicurezza



*I sollevatori Braun sono progettati e prodotti per essere utilizzati da utenti con sedia a rotelle o altro ausilio seguendo le direttive contenute nel presente manuale. La piattaforma può sollevare solamente una persona alla volta.*



*Il sollevatore Braun deve essere utilizzato esclusivamente da persone a conoscenza delle informazioni fornite nel presente manuale.*



*Parcheggiare il veicolo su una superficie il più piana possibile. Assicurarsi che ci sia spazio a sufficienza per manovrare il sollevatore. Inserire il freno di stazionamento del veicolo prima di azionare il sollevatore.*



*Assicurarsi che l'utente, con la sedia a rotelle o altro ausilio, sia posizionato all'interno della piattaforma marcata in giallo del sollevatore Braun.*



*Evitare rischi di lesioni da schiacciamento. Prima di manovrare il sollevatore, assicurarsi che l'utente sia seduto in maniera sicura sulla piattaforma. I freni della sedia a rotelle o altro ausilio di ambulazione devono essere azionati. Mantenere una distanza di sicurezza dalla piattaforma in movimento.*



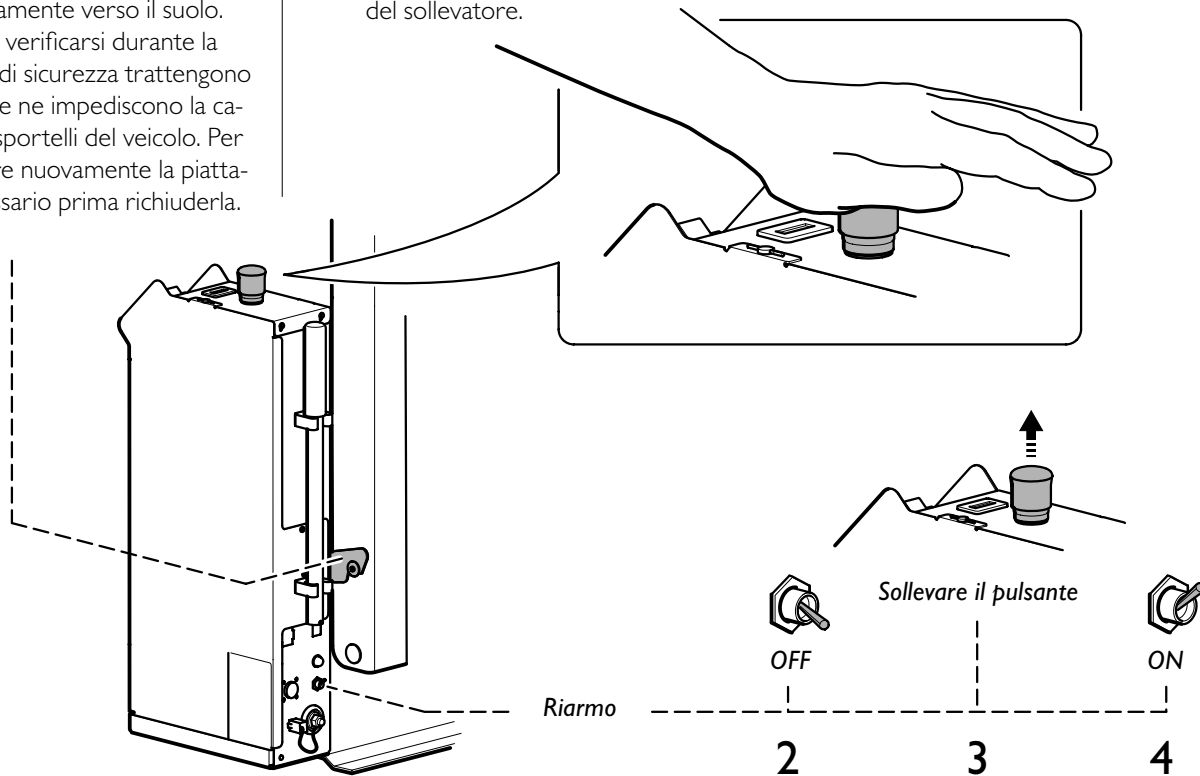
*Eventuali interventi, adeguamenti o riparazioni del sollevatore Braun sono riservati ai tecnici autorizzati. Cualquier intervención, adaptación o reparación del elevador Braun deberá ser realizada exclusivamente por un técnico autorizado.*

## Ganci di sicurezza

Se si verifica una piccola perdita dall'impianto idraulico, la piattaforma si abbassa lentamente verso il suolo. Se ciò dovesse verificarsi durante la marcia, i ganci di sicurezza trattengono la piattaforma e ne impediscono la caduta verso gli sportelli del veicolo. Per potere ribaltare nuovamente la piattaforma, è necessario prima richiuderla.

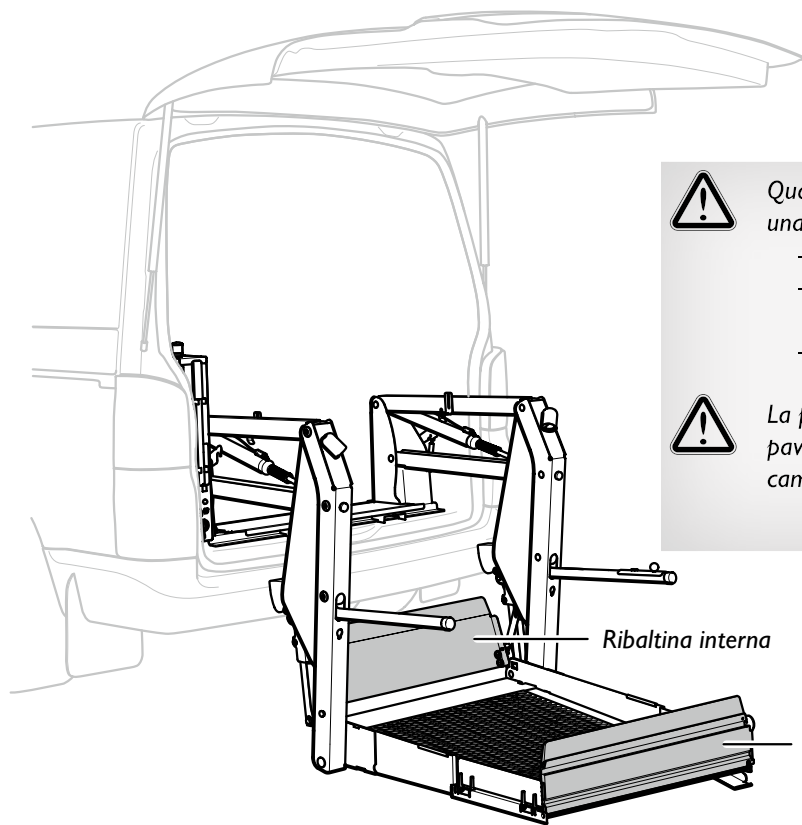
## Arresto d'emergenza

Premere il pulsante rosso sul lato superiore del gruppo pompa per fermare immediatamente il movimento del sollevatore.



## Uso

### Sollevamento in sicurezza



Quando un passeggero su una sedia a rotelle (oppure una persona in piedi) si trova sulla piattaforma:

- i freni della sedia a rotelle devono essere bloccati.
- la ribaltina interna e la ribaltina esterna devono essere alzate.
- il ribaltina esterna deve essere bloccata.



La piattaforma deve essere posizionata all'altezza del pavimento del veicolo durante il caricamento o lo scaricamento in ingresso e in uscita dal veicolo.

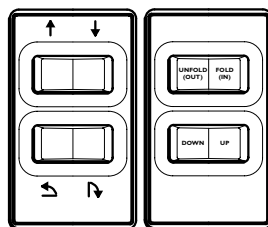
Ribaltina interna

Ribaltina esterna

## Comandi del sollevatore

Scegliere una delle alternative sottostanti per manovrare il sollevatore, vedere le spiegazioni nelle prossime pagine.

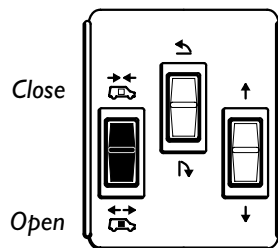
Alt. A Pulsantiera



Modello 1

Modello 2  
(Global)

Alt. B Gruppo pompa



Chiudere e aprire gli sportelli del veicolo, manualmente o con il comando giallo (Close/Open) sul gruppo pompa.

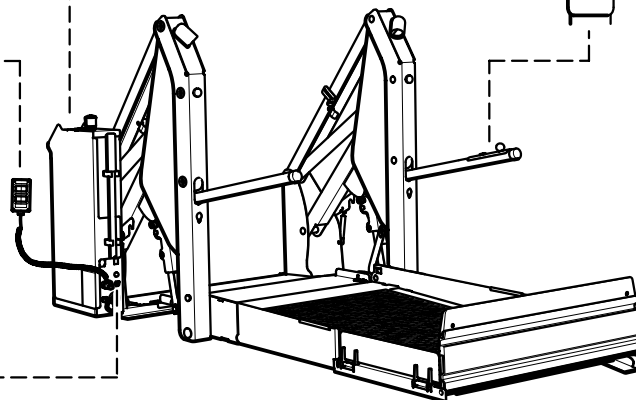
Alt. C Maniglia



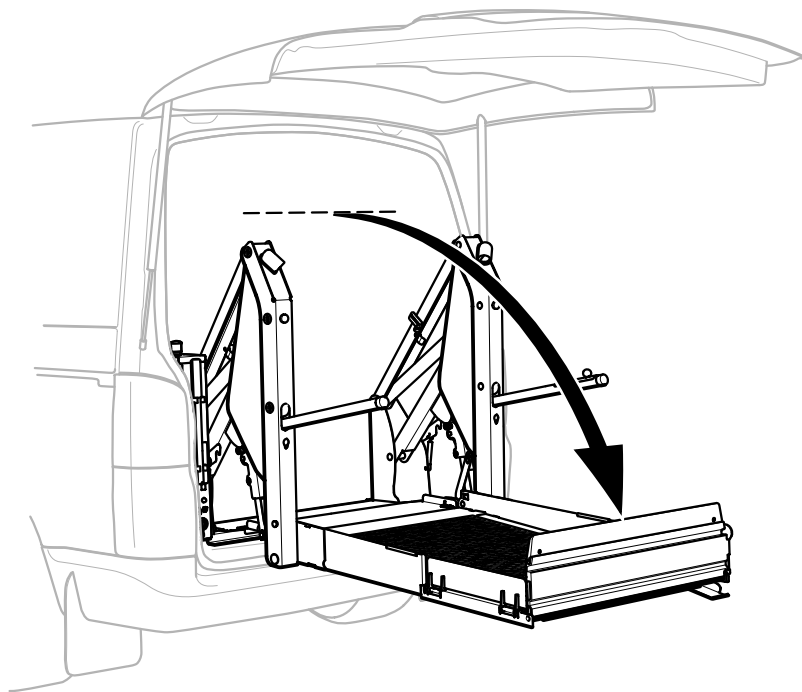
● Lampada verde

⊞ Interruttore

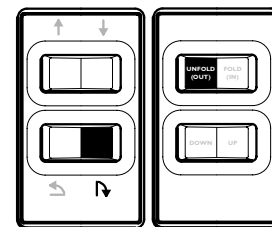
La luce verde indica che il sollevatore ha corrente. L'interruttore principale deve essere acceso per permettere la manovra del sollevatore.



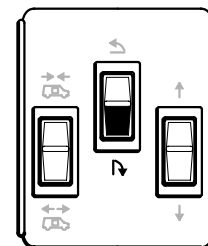
## Ribaltamento e abbassamento



Alt. A Pulsantiera



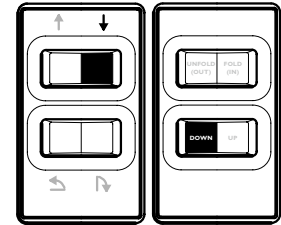
Alt. B Gruppo pompa



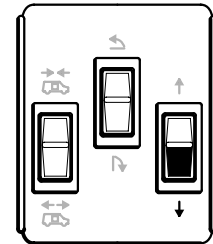
**NOTA BENE** / Se il sollevatore non si ribalta, significa che i ganci di sicurezza sono attivati, vedere Per potere ribaltare nuovamente la piattaforma, è necessario prima richiuderla.



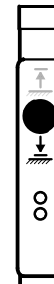
Alt. A Pulsantiera



Alt. B Gruppo pompa

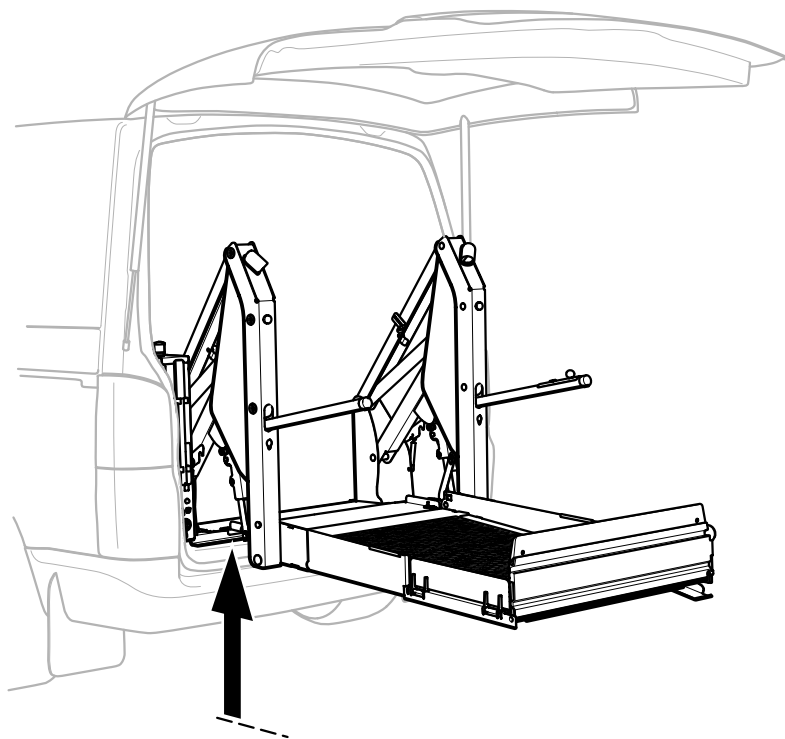


Alt. C Maniglia

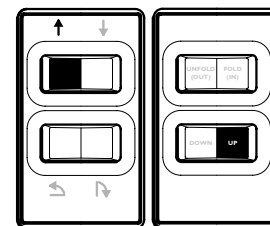


Spingere il pomello verso indietro.

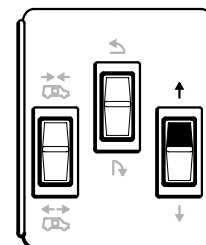
## Sollevamento e rientro



Alt. A Pulsantiera



Alt. B Gruppo pompa

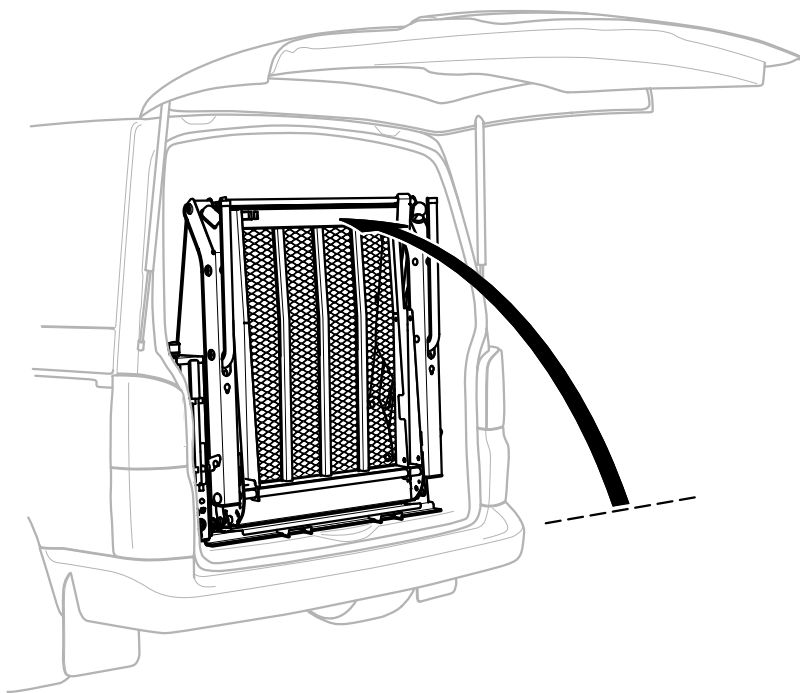


Alt. C Maniglia

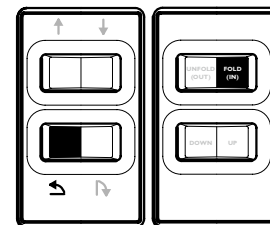


Spingere il pomello in avanti.

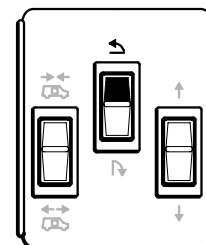




Alt. A Pulsantiera



Alt. B Gruppo pompa

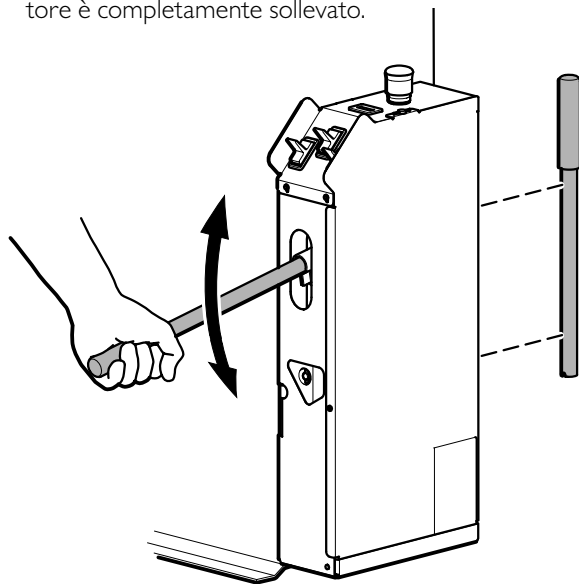


## Azionamento di emergenza

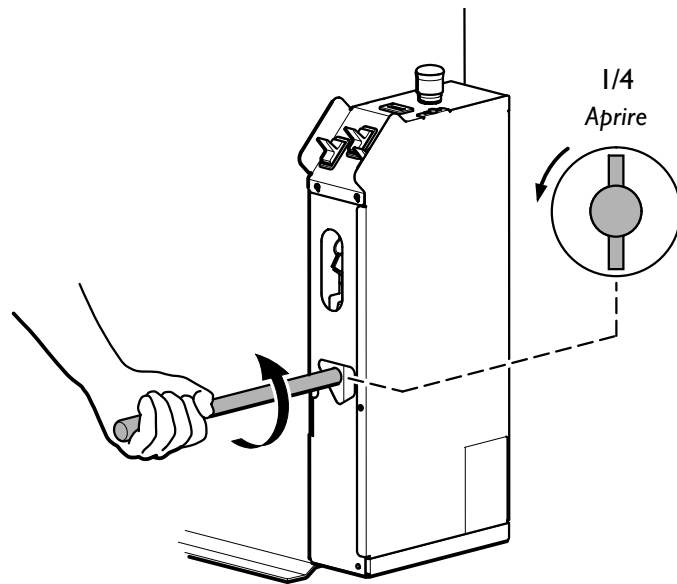
### Ribaltamento e abbassamento

- 1 Questo passo deve essere eseguito solamente se è necessario disattivare i ganci di sicurezza, vedere pagina 87.

Prendere la maniglia di azionamento sul lato anteriore del gruppo pompa. Pompate fino a quando il sollevatore è completamente sollevato.

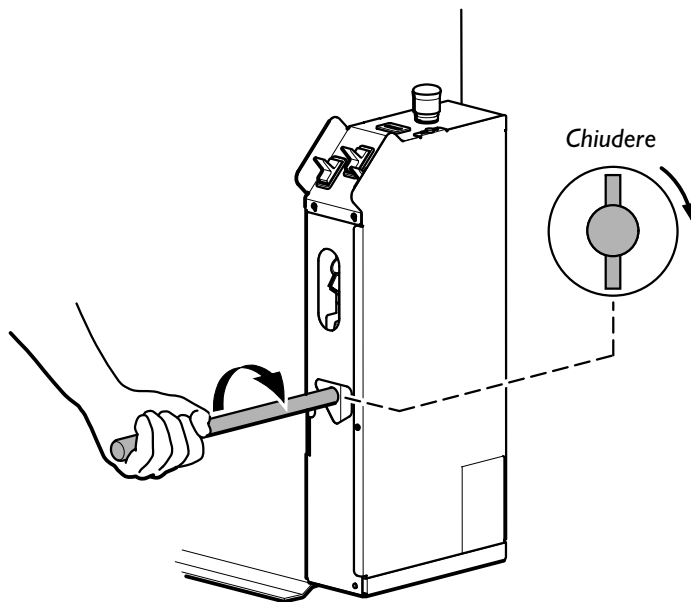


- 2 Girare per aprire la valvola e lasciare che la piattaforma si abbassi fino a terra.

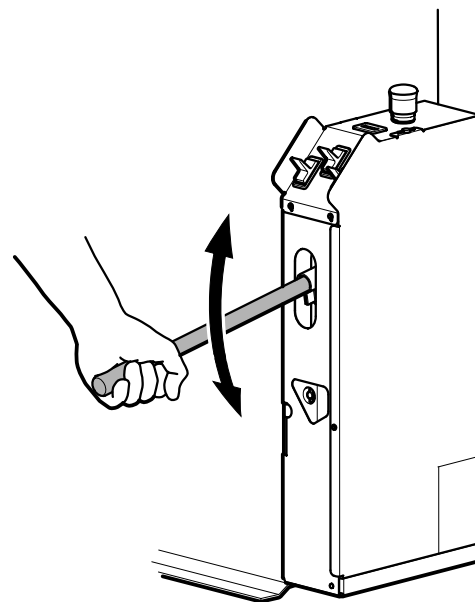


## Sollevamento e rientro

1 Girare per chiudere la valvola, ma evitare di stringere troppo.



2 Pompate fino a quando il sollevatore è completamente sollevato.



## Istruzioni di manutenzione

All'occorrenza.....	Pulire il sollevatore con un panno umido e asciugare.
Durante l'uso del sollevatore.....	Assicurarsi che / - i movimenti del sollevatore funzionino correttamente. - il fermo antirrotolamento interno ed esterno funzioni correttamente. - i comandi sulla pulsantiera funzionino correttamente. - non siano presenti perdite o rumori.
1 volta al mese .....	Assicurarsi che gli adesivi di avvertenza siano al loro posto e siano leggibili.
2 volte all'anno.....	Contattare l'installatore per prenotare la manutenzione, vedere l'ultima pagina del manuale.

- Portare sempre con sé la documentazione del prodotto alla revisione della vettura.
- Per l'eventuale smontaggio, rivolgersi sempre all'installatore.

## Ricerca dei guasti

Non è possibile abbassare la.....  
piattaforma.

Controllare che /

- l'interruttore principale del gruppo pompa sia acceso e che la lampada verde si accenda.
- il sollevatore non sia trattenuto dai ganci di sicurezza. Se questi ultimi sono attivati, è necessario fare rientrare completamente il sollevatore prima di poterlo ribaltare, vedere pagina 87.
- il fusibile sul gruppo pompa sia in funzione.
- la batteria del veicolo sia carica.
- il pulsante rosso dell'arresto d'emergenza sia riarmato.

Operare manualmente il sollevatore, vedere pagina 94. Contattare poi l'installatore per un'ispezione.

Non è possibile sollevare la .....  
piattaforma.

Controllare che /

- la portata massima del sollevatore non venga superata.
- l'olio arrivi al livello massimo marcato sul gruppo pompa quando il sollevatore è completamente abbassato.

Operare manualmente il sollevatore, vedere pagina 95. Contattare poi l'installatore per un'ispezione.

Il fermo antirotolamento interno o.....  
esterno non funziona correttamente.

Rivolgersi all'installatore per un'ispezione.

Sono presenti perdite di olio .....  
oppure il sollevatore produce  
rumori durante il sollevamento.

Rivolgersi all'installatore per un'ispezione.

Per maggiori informazioni o questioni di garanzia, rivolgersi all'installatore. Si raccomanda di tenere a portata di mano i seguenti dati /

Dati dell'installatore /

Modello /

Numero di serie /

Anno di produzione /

Data di acquisto /

Note /

---

---

---

---

---

---

---

---

## Introduzione per utenti

L'obiettivo di BraunAbility Europe AB è che l'utente si senta sicuro e a suo agio con il prodotto; a questo scopo, l'installatore ha il compito di esaminare i seguenti capitoli con voi /

Sicurezza

Uso

Azionamento di emergenza

Se sorgessero eventuali domande in futuro, vi preghiamo di contattare nuovamente l'installatore.

I capitoli menzionati sono stati trattati /

Data /

Nome del rivenditore /

---

Firma, installatore

---

Firma, utente







# Product certificate

## Manufacturer /

The Braun Corporation  
631 West 11 th Street, Winamac  
IN 46996 United States

## Authorized representative and importer into EU /

BraunAbility Europe AB  
Åkerivägen 7  
443 61 Stenkullen  
Sweden

Phone: +46 302 254 00  
E-mail: [info@braunability.eu](mailto:info@braunability.eu)  
[www.braunability.eu](http://www.braunability.eu)

## Declares that the product /

Braun Dual Parallel Arms lift,  
Model: All versions 12/24 volts system

## Conforms to following directives, standards and regulations /

2006/42  
ECE R-10, ECE R-17  
EN 1756-2:2004 + A1 2009  
EN 50489: 2010  
ISO EN 12100-1/2  
ISO 7637-2: 2011  
CISPR 25:2008  
ECE R-107 Rev. 5  
EN 60204  
ISO 14121-2: 2012  
EN 11202  
REACH, GADSL, RoHS

BraunAbility Europe AB, Stenkullen  
2019-04-02



Jan M Jensen  
Managing Director



Accredited by SWEDAC as testing laboratory in accordance with ISO/IEC 17025:2005  
Quality system certified in accordance with ISO 9001:2015

Illustrations, descriptions and specifications in the user manual are based on current product information.  
BraunAbility Europe AB reserves the right to make alterations without previous notice.  
© 2019 BraunAbility Europe AB



**BraunAbility Europe AB**  
Åkerivägen 7  
443 61 Stenkullen  
Sweden

Phone: +46 302 254 00  
E-mail: [info@braunability.eu](mailto:info@braunability.eu)  
[www.braunability.eu](http://www.braunability.eu)